



消除对妇女一切形式
歧视公约

Distr.: General
23 May 2002
Chinese
Original: English

消除对妇女歧视委员会

审议缔约国根据《消除对妇女一切形式歧视公约》
第 18 条提交的报告

缔约国的第一次定期报告和第二次定期报告

阿尔巴尼亚*

* 本报告发行时未经正式编辑。

目 录

	页次
导言	9
第一部分	
实施《公约》的一般背景	9
第一章	
阿尔巴尼亚概况	9
1. 土地、人民和经济	9
1.1 土地	9
1.2 人民	10
1.3 经济	11
2. 历史、政治和行政管理	11
2.1 历史	11
2.2 政治	12
2.3 国家	13
1. 立法权	13
2. 阿尔巴尼亚共和国总统	13
3. 行政权	14
a. 部长会议	14
b. 地方政府	14
4. 司法权	14
5. 宪法法院	15
第二章	
为使《消除对妇女一切形式歧视公约》生效所通过的法律、政治和行政措施	16
II.1. 人权得到保护的法律框架	16

目 录 (续)

	页次
II.2. 人民辩护律师机构对妇女权利的保护 (监察员)	16
II.3. 将《消除对妇女一切形式歧视公约》纳入国内法律体系.....	16
II.4. 保护妇女权利的国家机器	17
促进妇女发展的国家机制	17
1. 国家妇女和家庭委员会——平等机会委员会	17
2. 妇女和家庭委员会的活动	17
3. 议会青年和妇女问题小组委员会	18
4. 政党的妇女论坛	18
5. 非政府组织和妇女协会	19
第二部分	
关于《公约》各项规定的具体资料	21
第一章	
保护妇女权利的宪法和法律框架	21
I.1. 男女平等——法律框架	21
第1条	
I.1.1. 阿尔巴尼亚法律规定的歧视定义	21
第2条	
I.1.2. 消除歧视的义务	23
I.1.3. 歧视妇女做法的存在	23
第3条	
提高阿尔巴尼亚妇女的地位	24
I.3.1. 国家妇女发展机制	24
I.3.2. 协会和非政府组织	24

目 录 (续)

	页次
第4条	
加速平等的积极行动	26
第二章	
第5条	
性别角色定型观念和暴力	27
II.5.1. 性别角色和定型观念.....	27
妨碍妇女社会地位提高的文化和传统做法	27
II.5.2. 男女在家庭和社会中的角色.....	27
II.5.3. 教科书和媒体的定型观念.....	27
II.5.4. 法律和习俗规定的户主.....	27
II.5.5. 男子和妇女的工作和家庭义务.....	28
II.5.6. 家庭暴力	28
第三章	
对妇女的剥削	29
第6条	
III.1. 卖淫	29
III.2. 贩卖妇女和未成年人	30
III.3. 色情和性骚扰	32
III.3.1. 色情	32
III.3.2. 工作场所的性骚扰	32
第四章	
政治和公众事务	32
第7条	
IV.1. 参与政治和公众事务	33

目 录 (续)

页次

第8条	
IV.2. 国际代表权和参与	34
第五章	
公民国籍	34
第9条	
V.1. 公民国籍的取得	34
V.2. 放弃公民国籍的权利	34
第六章	
教育	35
第10条	
VI.1. 义务制教育	36
VI.2. 中学	36
VI.3. 高等教育	37
VI.4. 辍学率	37
第七章	
就业	38
第11条	
VII. 禁止就业和职业歧视	39
VII.1. 劳动力市场	39
VII.2. 同等报酬	40
VII.3. 产妇得到保护的權利	40
VII.4. 社会保险权利	41
VII.5. 夜班	41

目 录 (续)

	页次
VII.6. 移民出境.....	41
VII.7. 非全日性工作和家政工作.....	42
VII.8. 无报酬工作.....	42
VII.9. 自营职业.....	42
第八章	
保健.....	42
第12条	
VIII.1. 基本保健服务.....	43
VIII.2. 生殖健康.....	43
VIII.3. 计划生育.....	44
VIII.4. 产妇死亡率.....	45
VIII.5. 性传染疾病.....	45
VIII.6. 致瘾物质.....	46
6.1. 吸毒.....	46
6.2. 烟草和酒精.....	46
第九章	
社会和经济津贴.....	47
第13条	
IX.1. 领取家属津贴的权利.....	47
IX.2. 银行贷款、抵押和其他形式的金融信贷的权利.....	48
IX.3. 参与娱乐活动、运动和文化生活所有各方面的权利.....	48
第十章	
农村妇女.....	48

目 录 (续)

页次

第14条

X.1. 一般状况	49
X.1.1. 农村与城市相比的生活状况	49
X.2. 特定权利	50
X.2.1. 取得土地所有权的权利	50
X.2.2. 决策权利	50
X.2.3. 获得保健服务的权利	51
X.2.4. 参加社会保险的权利	51
X.2.5. 取得农业信贷及利用销售设施的权利.....	51

第十一章

法律面前人人平等及在公民事务方面人人平等	51
----------------------------	----

第15条

XI.I. 法律面前男女平等.....	52
XI.II. 妇女的法律行为能力	52
1. 一般法律行为能力	52
2. 所有权	52
3. 财产继承	52
4. 迁徙自由和居所/住所的选择	53
XI.III. 获得法律补救的权利	53
1. 向司法机关申诉的权利	53
2. 免费获得法律服务的权利	53

第十二章

婚姻和家庭生活平等	54
-----------------	----

目 录 (续)

	页次
第16条	
XII.1. 缔婚权利.....	54
XII.2. 离婚的权利.....	55
XII.3. 家庭权利.....	56
参考资料目录	57
附件——统计资料	59

导言

阿尔巴尼亚自 1993 年批准（1993 年 11 月 9 日第 7767 号法律）《消除对妇女一切形式歧视公约》（以下简称《公约》）起即成为该《公约》的签署国，因此也是《公约》缔约国（《公约》第 18 条）。阿尔巴尼亚政府根据《公约》缔约国所负义务，向联合国秘书长提交第一次定期报告和第二次定期报告（综合报告）。

本报告的第一部分概要介绍了阿尔巴尼亚妇女的政治和社会经济状况，为消除对妇女歧视在目前所采取的宪法、立法和行政措施，以及自《公约》获得批准以来（1994—2000 年）所制定的各项方案。

报告的第二部分逐条分析了阿尔巴尼亚共和国对《消除对妇女一切形式歧视公约》的实施情况。

第一部分

实施《公约》的一般背景

第一章

阿尔巴尼亚概况

1. 土地、人民和经济

1.1. 土地

阿尔巴尼亚共和国位于巴尔干半岛，南部与希腊接壤，东临马其顿共和国（前南斯拉夫的马其顿共和国），北接黑山和科索沃，西部和东南部濒临亚得里亚海和爱奥尼亚海。国土面积 28 748 平方公里，其中几近 30% 的国土海拔在 1 000 米以上。三分之二的国土是山地和丘陵，其余则是海拔在 300 米以上的平原。边境总长 1 094 公里，其中，海岸线长 316 公里，陆地边境 657 公里，沿河边境 48 公里，沿湖边境 73 公里。

阿尔巴尼亚的土地总面积为 2 875 000 公顷，其中，24% 的土地（699 000 公顷）是可耕地，36%（1 027 000 公顷）是林地，1%（446 000 公顷）是牧场，25%（703 000 公顷）属其他地形。

沿海平原地带属地中海式气候，夏天干燥炎热，冬季寒冷潮湿但程度适中。年降雨量为低地 1 000 毫米到高地 3 000 毫米不等。约 90% 的降雨量集中在 10 月到来年的 4 月期间。因此，夏季经常干旱，山区常年无冬季。

1.2. 人民

阿尔巴尼亚拥有3 182 417人口（根据1989年登记数据），每平方公里的人口密度是115.8人。1989年的登记数据显示，阿尔巴尼亚居民中有1 638 074名男性（51.5%），1 544 343名女性（48.5%）；其中，1 137 562人（35.7%）生活在城市，2 044 855人（64.3%）生活在农村。

阿尔巴尼亚人的民族成份单一。根据1989年的登记数据，其他民族仅占总人口的2%（在3 182 417人口中占64 816人）：希腊族、马其顿族和黑山族。

在阿尔巴尼亚和睦相处的宗教有两个：伊斯兰教和基督教，共有四个主要宗教团体：穆斯林、Bektashian, 东正教和天主教。在1967年至1991年期间，阿尔巴尼亚禁止宗教活动。

阿尔巴尼亚语是官方语言。

在1950年到1980年期间，由于产前政策和没有移民出境，阿尔巴尼亚的人口增长率达2.4%。1950—1990年期间，阿尔巴尼亚人口从121.5万增加到335.6万，几乎翻了三番。据INSTAT, 自1991年以来，阿尔巴尼亚人口自然增长率降低到1.9%，原因是新的经济不稳定、避孕药物的使用和移民出境导致生育率锐降。

阿尔巴尼亚以农业人口为主。1998年，农业人口占总人口的64.5%，到1996年降到56%。到1979年，人口年平均增长率男性略高于女性，分别为2.35%和2.25%；而在1990年至1998年期间，人口年增长率女性达6.51%，男性为-2.11%，出现负增长。

年龄金字塔反映了人口年轻化：1997年，20岁以下的年青人占总人口的41.7%，邻国为20—25%。

阿尔巴尼亚人的出生预期寿命估计女性超过74岁，男性超过68岁。有迹象表明，男女预期寿命在1980年代达到历史上的最长寿年龄，其后略有下降。

总生育率从1960年妇女人均生7个孩子降到1995年的人均2.6个以及1997年的人均2.5个。农村的生育率比城市约高25%。

与1987—1997年这一期间相比，婴儿死亡率（每1 000名婴儿）在1998年是下降趋势（每千名活产婴儿中有20.5个婴儿死亡）。1996年，活产男婴的数量为35 000人，占活产婴儿总数的51.4%；活产女婴33 000人，占活产婴儿总数的48.6%。

女性的结婚年龄仍然很年轻，即使平均结婚年龄不断上升，从1950年的21.8岁上升到1990年的23岁；但男性的结婚年龄保持稳定（27岁）。包办婚姻仍很普遍，女性婚后即成为丈夫家庭的成员。

在以前的政权体系下，移民出境几乎完全遭受禁止。尽管如此，在过去十年间，大量阿尔巴尼亚人移民

出境，主要前往希腊、意大利、德国、美国和加拿大，具体移民人数没有记录。但是，劳动、移民和社会事务部估计1990年至1997年期间的移民数目约为60万。希腊的阿尔巴尼亚籍移民估计约有40万，其中有16万妇女；意大利的阿尔巴尼亚籍移民有15万人，30%是妇女。

1.3. 经济

阿尔巴尼亚在国家过渡初期创造的记录给人留下了深刻印象。其经济在1989年至1992年这一期间急剧滑坡后，在1993年开始恢复增长，并在1996年一年中持续增长（请参阅统计附表1）。年平均通货膨胀率从22%下降到1995年一位数6%。经济增长的最初推动力主要是农业和服务业的恢复以及海外汇款，工业直到1996年才复苏。阿尔巴尼亚从其共产主义时代继承的工业部门不仅过时，而且效率低下。截止1994年，工业部门对国内生产总值的贡献降至12.4%，而1990年高达37.2%（1990年的国内生产总值比1994年高25%）。按实数计算，1996年的工业产值仅相当于1989年的26.5%。工业产值在1995年降到最低，要不是1997年上半年发生的混乱，工业产值将会持续增长。国内生产总值的这种结构性变化导致劳动力和就业结构发生变化。工业部门的就业率从1991年的22%急剧下降到1996年的约8%；农业和服务部门的就业率虽有所增加，但不足以弥补工业部门就业率的下降。因此，阿尔巴尼亚出现移民出境和失业现象，1993年失业率达到最高点，有22%的职业劳动力失业。

1997年，阿尔巴尼亚在金字塔计划落空后，几乎陷入无政府状态。负债总额估计几乎占国内生产总值的一半。金字塔计划可归因于各种因素：首先，金融部门的发展尚不完善，不能满足私营部门的信贷需求，基于家庭关系并靠汇款融资的非正规信贷市场由此形成。其次，监管框架不足以为储蓄提供保障，非正规市场的监管责任不明确。

1998年恢复相对稳定使产值得以回升；产值估计增长了8%，其拉动力是建筑和运输业约达20%的高增长率。农业占经济的比重在1998年保持在54%，但平均面积为1.5公顷的农场规模严重制约着高效农业的发展范围。

政府在寻求宏观经济稳定的过程中受到的制约是，它必须供养已陷于十分贫困的人口。十分贫困的定义是按照由于特别是在农村地区的工作机会有限和收入过低而产生的低收入和（或）低消费人口来界定的。阿尔巴尼亚的贫困也表现为获得基本服务如教育、保健和给排水等的机会有限，质量较差。电力的使用率很高，但冬季经常停电。

2. 历史、政治和行政管理

2.1. 历史

阿尔巴尼亚人民据说是巴尔干半岛的土著居民。他们的祖先是伊利里亚人，其历史可追溯到公元前2000

年。伊利里亚人曾经被罗马人统治，时间长达五个半世纪。罗马时代过后，阿尔巴尼亚地区在不同时期分别受拜占庭帝国、诺曼底人、塞尔维亚人和威尼斯人的统治。

中世纪的阿尔巴尼亚民族在阿尔巴尼亚民族英雄斯坎德培王子时代达到了空前团结和统一。14世纪，斯坎德培王子统一阿尔巴尼亚民族的时间约为25年，成功地抵御了奥斯曼帝国的多次进攻。

15世纪初，阿尔巴尼亚全境被奥斯曼人统治，并一直持续了五个世纪。1912年，阿尔巴尼亚赢得民族独立，并划分了新边界（新边界划分后，阿尔巴尼亚失去了科索沃和南部一部分领土）。

1928年，阿尔巴尼亚在索古一世国王的统治下实行君主政体，此前曾组建议会制政体。索古一世国王在意大利的支持下一直统治到1939年意大利军队入侵阿尔巴尼亚。意大利1943结束对阿的占领，此后，阿尔巴尼亚又被德国占领，并持续到1944年年底。第二次世界大战结束时反法西斯阵线取得胜利，阿尔巴尼亚被列入战胜国一方。从此，共产主义政权建立并在以后的四十年间长期执政。

1945年至1948年期间，南斯拉夫是对阿尔巴尼亚影响最大的外来势力，其后，南斯拉夫的这种影响在1960年前被前苏联取代，1978年前被中国取代。从1978年到1980年代后期，阿尔巴尼亚在国际社会几乎完全陷于孤立。这一期间，阿政府全面直接控制着经济、社会 and 知识生活的各个方面。

自从共产主义政权在1945年建立以来，阿尔巴尼亚劳动党第一书记恩维尔·霍查在他1985年逝世前一直执掌政权。自1940年代初期以来一直是劳动党党员的拉米兹·阿利雅在霍查逝世后继任劳动党第一书记。

自1980年代中期起，阿尔巴尼亚的经济状况恶化，80年代末，阿政府逐渐实行自由化进程并与其他国家建立联系。到1989—1990年，阿经济状况进一步恶化，由此引发民众抗议，并导致大批移民涌向希腊和意大利，移民人数没有记录。

阿尔巴尼亚于1991年3月首次举行了多党选举。阿尔巴尼亚政府党、即社会党赢得了农村居民的支持，但城市居民却投票支持民主党。阿尔巴尼亚通过了新的《宪法要则》，实施自由化进程，并实行对外开放。1991年5—6月间的新一轮罢工潮导致阿尔巴尼亚组建了有反对党派参与的新型稳定政府。1991年11月，民主党停止支持以及技术政府组建后，联盟政府停止运作。1992年3月举行了新的选举，民主党获得胜利。民主党在1996年大选中也获得胜利，但由于1997年初的金字塔计划危机，其寿命很短暂。民族和解政府领导阿尔巴尼亚在1997年6月举行了新的大选，社会党领导的左翼联盟在选举中获胜。

2.2. 政治

尽管阿尔巴尼亚活跃着很多政治组织，但很多组织在议会中所占席位达不到4%的最低限度。1998年，阿尔巴尼亚《宪法》将党团在议会中所占席位的最低限度下调为2.5%，将联盟的下调为4%。自从共产主义垮台后，议会由阿尔巴尼亚社会党和民主党两大对立党派操纵。每个大党都领导着一些小党派：国家联盟由社会

党、民主联盟、社会民主党、农民党、人权联盟以及民族团结党组成。胜利联盟包括民主党、君主政体党(LM)、共和党、民族阵线党、法律运动党以及社会民联盟等。

2.3. 国家

阿尔巴尼亚是议会制共和国。阿尔巴尼亚共和国是一个单一国家（《宪法》第1条），其政权制度的基础是立法、行政和司法权三权分立和制衡（《宪法》第7条）。

1. 立法权

立法权属于人民议会。人民议会设下院，由140位议员组成，每四年改选一次。其中，100位议员由单个议员选区的选民直接选举，40位从政党或政党联盟的多个提名人中选出（《宪法》第64条）。

人民议会的选举在任期到期前30天至60天举行，在议会解散后不得迟于45天举行。阿尔巴尼亚人民议会的任期在新一届议会第一次会议举行前继续有效。在这一间隔期间，人民议会不得颁布法律或作出决定，但制定的特别措施除外（《宪法》第65条）。

凡年满18岁的公民，即使在选举日当天年满18岁，均享有选举权和被选为代表的被选举权（《宪法》第45条）。下述类别人员未辞职的，不得以候选人身份参加竞选，也不得被选为议员：a) 法官和检察官；b) 现役军人；（c) 警方和国家安全工作人员；d) 市政当局和各区主席以及执行公务地点的地方行政长官；dh) 选举委员会主席和委员；e) 依法预期的共和国总统以及国家行政机关的高级官员（《宪法》第65条）。未经议会许可，议员不得受到刑事监控（《宪法》第73条）。

部长会议，每位代表或两万名选民都有权提出项目—法律建议，供议会讨论。一些重要法律，如选举法，应得到议会五分之三的议员的同意。法律在总统签署并在官方杂志公开颁布后方为有效（《宪法》第81条）。

2. 阿尔巴尼亚共和国总统

国家元首是共和国总统，由人民议会全体议员五分之三的多数选举产生，任期五年。如果甚至在五轮选举后仍然达不到五分之三的多数，议会即行解散。新一届议会同第一届议会一样以五分之三的多数选举总统。如果新一届议会仍然达不到五分之三的多数，议会即行解散，总统将由下届议会全体议员的多数选举产生。

如果共和国总统暂时不能行使其职权，或者总统职位出现空缺，议会主席代任总统，并行使总统权力（《宪法》第87条）。

总统行使国家元首的主要职权：确定议会大选日期；依法行使赦免权；提名总理和部长人选；提名并确

认法官人选；接受外交代表递交的国书；签署国际协议（《宪法》第92条），行使立法权以及授予政治庇护权。共和国总统退回法律供重新审议的权利仅有一次（《宪法》第85/1条）。

3. 行政权

a. 部长会议

部长会议是最高执行机构，由总理、副总理和部长组成。总理是部长会议的元首，由共和国总统在立法机构开始立法时根据在议会占多数席位的政党或政党联盟的提议任命产生。部长由共和国总统根据总理的提议任免。部长会议确定国家总政策的主要走向，并根据总理或有关部长的提议作出决策。如有必要以及在紧急关头，部长理事会可颁布具有法律效力的法令采取权宜措施。

b. 地方政府

地方政府的行政单位是公社、市和地区。（2000年7月31日第8652号法律，“地方政府的组织和职权”）。阿尔巴尼亚共和国划分为12个州，65个市和309个区。区、市或地区分别设地方政府机构。市或区的行政长官是主席，由人民秘密表决直接选出。委员会采取同样方式选举产生，它是地方政府行政单元的代表机构。地方行政长官是地区政府的代表。

《宪法》第13条对地方政府的权力下放和自治作出了规定；《宪法》第108条至第115条对地方政府独立管理所得收入以及颁布对行政单位具有一般强制力的命令和决定的权利作了规定。

4. 司法权

司法权解决与法律的解释和实施有关的纠纷。高等法院以及上诉法院和一审法院行使司法权。法院行使三类司法管辖权：民事管辖权、刑事管辖权和行政管辖权。

高等法院拥有初审和复审管辖权。在裁定对共和国总统、总理、部长会议成员、议员、高等法院法官以及宪法法院法官提出刑事控告后，高等法院拥有初审管辖权（《宪法》第141条）。高等法院在审议对一审裁决和上诉法院的裁决提出的申诉时，拥有复审管辖权。高等法院由民事、刑事和军事合议庭组成，有17名法官，这些法官经议会同意后由总统任命，任期9年，但没有连任权。

上诉法院是审议一审法院裁决但被当事人提出申诉的所有问题的二级法院。审议这些案件的法庭由三名法官组成。上诉法院对一般问题作出裁决，但不仅仅限于申诉所述理由范围内的问题。

上诉法院在共和国总统根据司法部长的建议并经高等司法委员会同意后指定的地区设立。实际上，在下

述地区设立的上诉法院有6个：地拉那、斯库台、都拉斯、科尔察、吉诺卡斯特和发罗拉区。这些法院共有52名法官。上诉法院的法官由共和国总统根据高等司法委员会的提议任命。

一审法院在各司法区设立（一审法院共有29个，在这些法院供职的法官实际上有293位）。一审法院的权限遍及它们所隶属的所有各区。审判仅由一名法官进行，但在作出的判决不同时，可由三名法官组成的合议庭组织审判。

军事法院包括一审军事法院和上诉军事法院。实际上，尽管有法律规定，在司法区附近的法院仍行使一审军事法院的职权。上诉军事法院则自行行使其职权（总部设在地拉那市）。

高等司法委员会：高等司法委员会的组成成员有共和国总统、高等法院院长、司法部长、由议会推选的3名议员以及由国家司法会议推选的9名各级法官，任期5年。委员会决定法官的调任以及他们依法负有的纪律义务。

检察院：检察院行使刑事检控权力，在法院代表国家。总检察长由共和国总统征得议会同意后任命（《宪法》第148条和第149条），也可由总统根据议会的建议免去其职务。检察官独立行使其权力，但须遵守《宪法》和法律。

高等国家监察委员会：监督国家机构的经济活动，中央和地方政府机构对国家资金的使用和保管，以及国家所占配额或控股数在半数以上的法人的经济活动（《宪法》第162条至第165条）。高等国家监察委员会主席由议会根据共和国总统的建议任免，任期7年。

5. 宪法法院

宪法法院仅依《宪法》行事，它在依照《宪法》和法律履行指定职责时在组织、行政和财政上完全独立。

宪法法院由9名成员（资历较深且拥有至少15年工作经验的律师）组成，他们由共和国总统征得议会同意后任命，任期9年，不得连任。

宪法法院为了执行其权力，仅在共和国总统、总理、不少于五分之一的人民议会代表以及高等国家监察委员会主席提出请求时，方可开庭。此外，宪法法院也可在人民辩护律师、地方政府机构、宗教团体机构的请求下开庭；政党及其他组织提出审议的问题与他们的利益有关的，以及每位法官在审议问题期间认定法律与阿尔巴尼亚共和国批准的《宪法》或者国际协议相抵触的，也可以请求宪法法院开庭。

宪法法院的主要职能有：解释《宪法》和法律，裁决法规和规定是否与国际协定相抵触，以及法律是否与国际法规及阿尔巴尼亚签署的协议相抵触。

第二章

为使《消除对妇女一切形式歧视公约》生效所通过的法律、政治和行政措施

II.1. 人权得到保护的法律框架

《宪法》第3条规定“……人权和自由建立在国家的基础上，国家负有尊重和保护人权和自由的职责”，而第二部分（第15条至第58条）对保护阿尔巴尼亚共和国的公民、政治、经济、社会及文化权利作出了规定。

第116条规定批准的国际文书的地位仅次于《宪法》，超过不适用的国家法律（第122（2）条）。阿尔巴尼亚在1990年代加入六个主要联合国人权文书及其他区域人权公约。根据第180（1）条，在1998年《宪法》生效之前批准的国际协定被视作获得《宪法》批准。

此外，《宪法》第60条至第63条规定人民辩护律师（监察员）保护个人权利和自由不受非法或不正当行为以及公共管理机构失职行为的侵害。每个人、团体以及代表那些依法声称其人权受到侵犯的人的非政府组织，在寻求各种可能的法律途径后，均有权提出申诉并要求采取干预措施加以补救。人民辩护律师在经过调查后可以：不受理案件；建议有关机构纠正被侵犯的人权；建议检察官进行调查，或建议罢免犯罪官员的职务。

人民辩护律师办公室在2000年春季早些时候设立，迄今为止转交的申诉涉及裁决的执行、所有权、新闻自由和指称的警察施暴行为。

人民辩护律师的权限和职能在宪法要则、人民辩护律师法以及内部《监所道德规范条例》中确定，并得到国际专家的协助。

II.2. 人民辩护律师机构对妇女权利的保护（监察员）

妇女几乎没有向这一机构提出过申诉。那些案例不是因为侵犯了妇女的人权或对她们实施性别歧视，而主要是因为违反了法庭的行政程序，或者是因特定关系引发的其他问题。

人民辩护律师依照“人民辩护律师”法同非政府组织建立了密切关系，定期考虑它们对人权和自由状况的看法。在这个框架内，人民辩护律师协助处理人权问题的非政府组织解释人民辩护律师机构的职能和战略。

目前已为保护妇女权利的各个非政府组织提供了特定协助。

II.3. 将《消除对妇女一切形式歧视公约》纳入国内法律体系

将国际公约纳入阿尔巴尼亚法律体系的程序在《宪法》第121条至第123条中作出了规定。国际协定由议

会多数议员批准，由共和国总统颁布并在官方杂志上发表后构成国内法律体系的组成部分。阿尔巴尼亚于1993年11月9日通过第7767号法律批准了《消除对妇女一切形式歧视公约》。如上所述，根据《宪法》第122（2）条，国家法律与《公约》相抵触者，以《公约》为准。根据这项等级原则，以前的所有立法都应予以审议，以删除可能与《公约》规定相抵触的条款。

II.4. 保护妇女权利的国家机器

促进妇女发展的国家机制

1. 国家妇女和家庭委员会——平等机会委员会

保护和促进妇女权利的国家机制自1992年形成以来发生了重大变化。1998年7月，部长会议将妇女和家庭部门级别提升到部长会议一级；委员会主席直接向副总理报告，委员会的预算是部长会议预算的组成部分。

1992年 妇女和家庭部门，隶属劳动、移民和政治避难部

1994年 妇女和家庭部，隶属劳动、移民和政治避难部

1996年 国务秘书处，隶属文化、青年和妇女部

1997年 妇女和家庭部，隶属劳动、社会事务和妇女部

1998年 妇女和家庭委员会，隶属部长会议，根据1998年7月1日第415号决定设立

2001年 妇女和家庭委员会，根据部长会议的决定设立，更名为平等机会委员会。

妇女和家庭委员会（部长会议1998年7月1日第415号决定）的职责是实施政府的妇女和家庭问题政策，协调在中央和地方一级促进男女平等的方案，实施和评估政府的妇女和家庭方案，建议制定新的法律，和（或）根据国际标准修订关于儿童和妇女权利的现行法律，支持和协调非政府组织在妇女和家庭权利领域的活动。

2. 妇女和家庭委员会的活动

妇女和家庭委员会的目标是实现国家妇女纲要（部长会议1999年6月3日第267号决定）。此外，委员会正着手建立一个有效的信息系统，通过在地方政府指定的协调中心网络并根据将由有关机构（议会、各部、地方政府）决定的促进纠正歧视措施，监督全国范围内的进展情况。委员会的战略以《消除对妇女一切形式歧视公约》、《北京行动纲要》以及《国家妇女纲要》为依据（部长会议1999年6月3日第267号决定）。

这份后来的文书除了别的以外，作出了下述规定：

- 增加妇女在政府机构、司法机关及公共管理机构的参与人数；
- 处理信息，并鼓励与性别有关的研究；
- 提高妇女对其社会、经济和文化权利的认识；
- 完善关于提高妇女地位的现行法律；
- 加强非政府和政府机构在性别问题上的联网。

3. 议会青年和妇女问题小组委员会

1994年5月，议会妇女小组成立，在1997年大选后，改为青年和妇女小组委员会。小组委员会目前还没有开展活动，自成立以来，尚未拟定、批准或完善任何关于妇女问题的法律。

4. 政党的妇女论坛

阿尔巴尼亚各政党设立并开展活动的妇女论坛如下：

1) 阿尔巴尼亚社会党妇女论坛 (FSWA)

这个论坛在1992年6月设立，是一个非政府组织。论坛与阿尔巴尼亚社会党有关，是该党的辅助机构。论坛在全国36个区设有分论坛，拥有近三万名成员和追随者；它从事反对性别、观点和种族歧视的活动。阿尔巴尼亚社会党妇女论坛致力于：保障妇女在生活各领域的尊严地位；建立性别平等，特别是真正实施妇女的自由和权利；保护并提高阿尔巴尼亚家庭以及妇女在家庭中的地位。

2) 阿尔巴尼亚民主党妇女论坛

民主党妇女论坛是一个与民主党有关并支持该党的妇女组织。

3) 阿尔巴尼亚共和党妇女论坛

共和党妇女论坛是在共和党内开展活动的组织。本论坛在1993年11月12日召开了第一次代表大会，会上选出了执行机构。共和党全体党员中11.5%的党员加入本论坛。论坛在活动期间支持共和党的政见和性别政治。

4) 阿尔巴尼亚社会民主党妇女论坛

阿尔巴尼亚社会民主党妇女论坛既是一个政治机构，也是一个社会机构，它是阿尔巴尼亚社会民主党的

辅助机构。该论坛在开展组织和社会文化活动方面是一个独立机构。

论坛的最高机构是代表大会。代表大会根据社会民主党的基本原则制定论坛的政策。论坛做了大量工作，在全国各地设立了分论坛，此后在1995年6月23日至24日举行了第一次全国大会。大会设立了本论坛，选出了论坛的执行机构，批准作为支持本组织所有活动的主要材料的方案和章程。1996年3月9日，社会民主党妇女论坛在美国纽约被接纳为社会主义国际的全权成员。论坛致力于创建这样一个社会：即人人都能自由发展其个性，并尊重平等工作和贡献机会以及能够“共同”承担义务的机会。

5) 基督教民主党妇女论坛

基督教民主党全体妇女参加本论坛，并支持基督教民主党的政纲。

6) 自由民主党妇女运动

这是一个妇女组织，宗旨是支持和协助妇女参与自由民主党的政治观点。它支持民主联盟党的政纲。

7) 人权联盟妇女论坛

本论坛的成员是生活在阿尔巴尼亚的其他少数民族妇女，致力于在人权联盟党的框架内保护妇女的权利。

5. 非政府组织和妇女协会

阿尔巴尼亚的协会运动的指导准则是《民法》第39条至第63条的规定。目前正在为各协会和基金会制定新法。

目前约有100个关注性别问题的全国性协会和非政府组织在区法院注册。它们的活动范围各不相同，包括：计划生育、领导权、法律保护和咨询服务、在性别歧视问题上的敏感化以及家庭暴力。

阿尔巴尼亚妇女独立论坛成立于1991年9月，是一个非政府、非宗教及非盈利性的全国性论坛。本组织的目标是：保护妇女的权利，提高妇女对她们在家庭和社会所享权利和所起作用的认识，以及对不同意见、剥削、种族和宗教差别等的认识。阿尔巴尼亚妇女独立论坛（IFAW）业已实施与上述问题有关的很多项目。

阿尔巴尼亚计划生育协会成立于1993年1月，是一个非盈利组织。该协会是致力于提高阿尔巴尼亚包括计划生育在内的生殖健康权利的主要协会之一，内部设有一个名为“青年组”的青年小组和两个培训员小组。协会通过设在地拉那、都拉斯和莱什的三个计划生育中心，提供有关计划生育的免费咨询和服务。但自从1998年在发罗拉设立妇女中心以来，协会开始提供法律建议和心理咨询服务。该协会出版了大量重要刊物，其所在地附近有一个藏书量很大的图书馆。

“千年”妇女网络和阿尔巴尼亚妇女联合会致力于保护妇女儿童权利，促进健康，建立一个妇女非政府组织网络，以及促使这些非政府组织开展合作。它们在为促进妇女参与政治决策过程而举行活动方面，经验非常丰富。

妇女非政府组织“有益于阿尔巴尼亚妇女”获得了同样的成功。这个非政府组织的工作重点是在就业问题方面提供训练，为有困难的妇女儿童提供经济帮助，以及防止贩卖人口等。

发罗拉的名为“发罗拉妇女中心”的非政府组织团体正在与政府机构联手改进有关打击贩卖人口活动的法律框架。

辩护妇女中心成立于1997年11月，在法院为遭受虐待的妇女和不能通过其他途径得到法律援助的妇女免费提供建议和援助。

在阿尔巴尼亚成立的首批机构之一是“反射”，旨在保护妇女免遭暴力（许多项目成功地转化为非政府组织，如提供关于妇女问题的训练和信息的“妇女中心”，“受虐待妇女辅导热线”，以及为受虐待妇女设立收容所）。1995年，“反射”组织发起的提高认识运动首次涉及暴力问题。部分数据表明，有63.7%以上的已婚妇女遭到身心虐待或性虐待，据非直接报告显示，这些虐待案件仅有5%被告发。阿尔巴尼亚第一个遭受虐待妇女中心的设立（1998年12月）就是一个范例，它表明需要此类性质的机构来保护暴力受害者。

阿尔巴尼亚法律不歧视妇女。尽管如此，法律的许多方面尚须修订和履行，特别是与以下事项有关的方面：土地的继承、儿童权利的行使、家庭暴力及生育权利。因此，一些与国家派出的法律专家一道致力于保护妇女和少女权利的非政府组织正在讨论制定《新家庭法》这一紧急需求。除了完善法律并提高妇女的法律地位外，妇女组织还为受虐待妇女提供法律援助。

关于人力资源管理，妇女非政府组织与其他类型的非政府组织相比，在志愿工作方面达到了令人骄傲的水平。在这种情况下，我们必须考虑的一个情况是：人们往往对非政府组织要求的志愿工作和共产主义政权制度下人们被迫去做的志愿工作加以比较。由于这个原因，36%的人不愿到非政府组织做自愿工作。

关于财务资源，一般来说，妇女非政府组织通过由地方和外国捐赠者提供资金的项目来维护它的运作。由于经济贫困，各成员的财政捐款几乎微不足道。法律的不健全使得非政府组织靠出售服务来支付它的开支，这就增加了它对捐赠者的依赖性。有一些情况是捐赠者成为妇女非政府组织的项目负责人。

非政府组织的成员资格一般来说是重质量，不求数量，但有学历的妇女移民出境产生了不利影响，因为这损害了成员的质量。

组织独立妇女协会（即，与执政党不发生联系）的总趋势自1990年以来不断发展，这是对过渡时期的困难状况作出的响应，也是引起政府关注易受害群体以及他们融入迅速变化的社会的困难性的必要之举。

在共产主义垮台后的初期，大量妇女自发加入非政府组织，各协会没有中长期战略。近年来，已经注意到妇女组织普遍日趋成熟（1995—2000年）。妇女组织开始为大多数易受害群体（儿童、女户主、老年人以及病人）提供社会服务。应当注意的是，大多数妇女非政府组织设在首都地拉那，而设在地区和区一级的组织很少。许多妇女组织都是泛性组织，具体工作范围不明确，在分析性评估和资金筹措方面困难重重。

第二部分

关于《公约》各项规定的具体资料

第一章

保护妇女权利的宪法和法律框架

（第1—3条）

I.1. 男女平等——法律框架

第1条 为本公约的目的，“对妇女的歧视”一词指基于性别而作的任何区别、排斥或限制，其影响或其目的均足以妨碍或否认妇女不论已婚未婚在男女平等的基础上认识、享有或行使在政治、经济、社会、文化、公民或任何其他方面的人权和基本自由。

I.1.1. 阿尔巴尼亚法律规定的歧视定义

男女平等原则是整个阿尔巴尼亚宪法和国家法律的法律体系的组成部分。

《宪法》：《阿尔巴尼亚宪法》第18条规定，“法律面前人人平等”，“任何人都不得因性别、种族、宗教和种族划分而受到不公正的歧视”。《宪法》规定人人享有公民、政治、经济和文化权利（第15—58条），但没有规定歧视一词的定义。此外，关于国际文件，《宪法》第122（2）条预见到：“依法批准的国际协定同与其相抵触的国家法律相比，更具法律效力”。

《劳动法》：《劳动法》（1995年7月12日第7961号法律）第9（1）条禁止一切形式的就业歧视和职业歧视，并在第（2）段对歧视的定义规定如下：

“歧视”指基于种族、肤色、性别、年龄、宗教、政治、观点、民族血统或社会血统、以及身心缺陷所

作的任何区别、排斥或偏袒，其结果造成否认或损害机会或待遇平等的原则。

对违反就业非歧视原则的行为将处以罚款，最高罚款金额是法律规定的最低工资的50倍（《劳动法》第202条）。现行《劳动法》依据国家多年来批准的国际劳动标准制定，《劳动法》第9条体现了国际劳工组织第111号公约的规定。

《民法》：阿尔巴尼亚《民法》第1条以下对“每个自然人的完全平等的身份”作出规定，随后的规定提到“所有人”，“没有人”以及“人”都未加以性别区别。

《刑法》：第253条预见到：

“侵犯公民的平等权。

国家职能机构或公共事业单位的工作人员凭借职权或在行使其职权时实施的歧视，如果这种歧视基于血统、性别、健康状况、宗教或政治信仰、工会活动或者是由于属于特定种族团体、国家、种族或宗教，而且其后果是产生不公正的特权或剥夺依法赋予的权利或福利，将对其处以罚款或多达五年的监禁。”

自1955年12月14日以来，阿尔巴尼亚成为联合国会员国，并批准本组织几乎所有有关人权的主要公约。由于阿尔巴尼亚属于实施歧视的国家，它已加入下述公约：

- 《取缔教育歧视公约》（联合国教科文组织），1960年（1963年）
- 《消除一切形式种族歧视国际公约》，1969年（1994年加入）

阿尔巴尼亚批准的国际劳工组织有关歧视的公约

- 《关于就业歧视的第111号公约》，1958年，1997年2月27日获得批准。

此外，阿尔巴尼亚自1995年7月13日起成为欧洲理事会的成员国，并已加入欧洲理事会通过的很多重要文件，其中有《欧洲人权公约》及第1、2、3、4、5、6、7、8及11号议定书。根据最后一项议定书，阿尔巴尼亚全体公民人人享有向欧洲人权法院上诉的权利。

第2条 缔约各国谴责对妇女一切形式的歧视，协议立即用一切适当办法，推行政策，消除对妇女的歧视。为此目的，承担：

- (a) **男女平等的原则如尚未列入本国宪法或其他有关法律者，应将其列入，并以法律或其他适当办法，保证实现这项原则；**

- (b) 采取适当立法和其他措施，包括适当采取制裁，禁止对妇女的一切歧视；
- (c) 为妇女与男子平等的权利确立法律保护，通过各国的主管法庭及其他公共机构，保证切实保护妇女不受任何歧视；
- (d) 不采取任何歧视妇女的行为或做法，并保证公共当局和公共机构的行动都不违背这项义务；
- (e) 应采取一切适当措施，消除任何个人、组织或企业对妇女的歧视；
- (f) 应采取一切适当措施，包括制定法律，以修改或废除构成对妇女歧视的现行法律、规章、习俗和惯例；
- (g) 同意废止本国刑法内构成对妇女歧视的一切规定。

I.1.2. 消除歧视的义务

自《公约》获得批准以来，阿尔巴尼亚没有从性别角度对现行立法进行修订，以使它符合《公约》的原则。阿尔巴尼亚立法尽管存在着这种缺陷，但十分新，完全符合国际公认的主要的人权。

明确预见男女不同待遇的惟一法律规定见《家庭法》的最低结婚年限规定：妇女16岁，男子18岁可以结婚（《家庭法》第14条，1992年6月29日第6599号法律）。《家庭法》目前正在修订当中。

I.1.3. 歧视妇女做法的存在

尽管制定了针对妇女的非歧视性现代立法，但切实实施并加强平等权利仍有待改进。

自由选择居住地：尽管有《民法》的规定，但通常由作为户主的男子决定家庭的居住地点。

财产继承：尽管事实是《民法》预见到男女在土地继承方面享有同等权利，但通常还是由男子继承宗地，因为妇女一结婚便搬到丈夫家里去住。

所有权：土地一般登记在户主（丈夫）的名下，因此，妇女一旦结婚就被剥夺了夫妻共有财产的权利（关于对法律和事实情况的详细分析请参考有关条文）。私营公司的注册也是一样，即使妻子的出资额等于或者甚至大于丈夫的出资额，私营公司也以丈夫的名义注册。

第3条 缔约各国应承担在所有领域，特别是在政治、社会、经济、文化领域，采取一切适当措施，包括制定法律，保证妇女得到充分发展和进步，其目的是为确保她们在与男子平等的基础上，行

使和享有人权和基本自由。

提高阿尔巴尼亚妇女的地位

当局认识到禁止性别歧视的法律规定和充分行使妇女权利之间存在着巨大差距，已采取一系列措施促进妇女在国家享有的权利。

I.3.1. 国家妇女发展机制

保护和促进妇女权利的国家机制自1992年产生以来发生了很大的变化。1998年7月，部长会议将妇女和家庭部提升到部长会议级别；委员会主席直接向副总理报告，委员会的预算从部长会议的预算中划拨。2001年3月，妇女和家庭委员会根据部长会议的决定更名为平等机会委员会。

妇女和家庭委员会的职责（部长会议1998年7月1日第415号决定）有：

- 执行政府的妇女和家庭问题政策；
- 协调促进男女平等方案；
- 实施和评估政府的妇女和家庭问题方案；
- 按照国际标准拟定新的立法和/或修订关于儿童和妇女权利的现行立法；
- 支持和协调非政府组织在妇女和家庭权利领域的活动。

I.3.2. 协会和非政府组织

一些由政府支持的协会和非政府组织通过由外国捐赠者资助的不同项目开展活动。这些非政府组织同公共管理机构一道致力于提高妇女的地位。一些妇女非政府组织团体在各个领域非常活跃。现将这些组织团体的名单列举如下：

经济发展

阿尔巴尼亚妇女独立论坛

有利于阿尔巴尼亚妇女

妇女实业家组织—发罗拉

工商妇女协会—科尔察

职业妇女和妇女实业家协会

农村地区的非政府组织

法律、工商和农村妇女

过渡期的劳动妇女

保护妇女权利

妇女儿童咨询热线

妇女律师协会

妇女辩护中心

发罗拉妇女中心

妇女法律团体

妇女健康

阿尔巴尼亚计划生育协会

地拉那、佩尔梅特和发罗拉妇女健康协会

社会文化发展

援助和训练

妇女中心

Lindart

发展中妇女

实际上有三大妇女非政府组织团体。

1. 国家妇女委员会
2. “千年”妇女网络
3. 阿尔巴尼亚妇女联合会
4. 禁止对妇女暴力非政府组织网络

尽管有保障妇女权利的法律规定，妇女在行使其权利以及获得这种权利的机会，特别是决策权利、就业机会以及获得保健的权利方面遇到了严重障碍。

- 第4条**
1. 缔约各国为加速实现男女事实上平等而采取的暂行特别措施，不得视为本公约所指的歧视，亦不得因此导致维持不平等或分别的标准；这些措施应在男女机会和待遇平等的目的达到之后，停止采用。
 2. 缔约各国为保护母性而采取的特别措施，包括本公约所列各项措施，不得视为歧视。

加速平等的积极行动

目前，阿尔巴尼亚没有旨在加速事实上平等或在国家一级使用暂行特别措施（配额制或积极行动）的官方政策。妇女和家庭委员会正在竭尽全力实施这种特别措施，并确保得到阿尔巴尼亚议会的支持，以讨论和批准这些措施。

必须提及的是，《新选举法》（2000年5月8日第8609号法律）没有预见到限额制。尽管如此，各政党在其参加2000年10月的地方选举的候选人名单上预见到了妇女候选人的最低限额。这样的结果比前几次选举要好。但在议会大选中发生的情况却不是这样。

第二章

第5条 缔约各国应采取一切适当措施：

- (a) 改变男女的社会和文化行为模式，以消除基于性别而分尊卑观念或基于男女定型任务的偏见、习俗和一切其他做法；
- (b) 保证家庭教育应包括正确了解母性的社会功能和确认教养子女是父母的共同责任，但了解到在任何情况下应首先考虑子女的利益。

性别角色定型观念和暴力

II.5.1. 性别角色和定型观念

妨碍妇女社会地位提高的文化和传统做法

尽管在共产主义政权统治的45年间一直实行形式上的性别平等，但阿尔巴尼亚妇女的角色与男子相比始终处于卑下地位。阿尔巴尼亚建立民主制度后，从未根除的传统性别角色由于国家经济状况不佳重新出现。由于结构调整政策使妇女的失业率高于男子，妇女开始依赖丈夫或家庭的支助生存。

有职业的母亲在共产主义统治时代可以供职的社会服务机构现在都已关闭，原因是国家最后不再为这些机构提供资金，或者是因为资金被掠夺。妇女逐渐呆在家中履行身为母亲及婴儿照料者的生育任务，这一方面是因为个人的选择，一方面是因为是国家经济状况不好被迫为之。

1990年代后，妇女参与政治生活的水平较低（1997—2001年这一期间，妇女在议会中所占席位仅有7%，而70年代占30%）。

此外，历经数个世纪的旧传统行为规范*Kanun*似乎重新抬头，特别是在北方地区。*Kanun*是十四世纪由Leke Dukagjini正式确定的习俗法的通称。

宗教在阿尔巴尼亚的性别定型观念方面似乎不起作用。在三大宗教（穆斯林、基督教东正教以及罗马天主教）下，有组织的宗教做法并不过激。

II.5.2. 男女在家庭和社会中的角色

无论在家庭还是社会中，男子的角色都被视作最重要的养家糊口者，妇女则被视为担当妻子和母亲的生育角色。在首都地拉那，性别角色区别不太明显，在小城镇和农村地区，性别角色持久不变最为明显。妇女照管家务、农作物并照料老人和子女，男子则签署业务协议，出售农产品并管理家庭财务。在社会上，男子处于收入较高的地位以及决策地位（尽管事实是妇女的学历通常高于男子）；男子积极参与国家政治文化生活并掌管着多数私营企业和公营企业。

II.5.3. 教科书和媒体的定型观念

传统的角色区分时常见诸于媒体。对于妇女的性行不端，媒体常常予以突出报道（如卖淫、婚外情等等）。已婚男子抚养情人（性权力的表示）是司空见惯的事，但妇女必须守妇道。

II.5.4. 法律和习俗规定的户主

根据《民法》第224条，农户家庭是按血缘关系、婚后收养或通过公认确定的家庭成员来推选户主。在

现实生活中，城市和农村的户主通常是男子（丈夫）。只有当男子不在家（由于遗弃、分居/离婚或移民）而且家中没有可替代他的其他男性成员（岳父、长子等）时，妇女才可取代男子的户主地位。

II.5.5. 男子和妇女的工作和家庭义务

根据最近十年的就业和教育统计资料，妇女在特定职业中受到区别对待的趋势日益明显。譬如，根据INSTAT提供的平均工资统计资料，男子和妇女在私营以及公营部门的工资收入差距显而易见，这表明男子提升到薪资优厚的高级职位的机会比妇女多（请参见统计附件表4）。

由于阿尔巴尼亚实施经济结构调整，社会服务机构都已倒闭，这就迫使妇女更多地在家中，特别是儿童保育方面担负起生育角色。而今，接受学前教育的儿童的数量大幅度减少，这一方面是因为缺乏物质基础设施和有经验的教师，另一方面是因为失业的妇女呆在家中照管她们的子女。一个家庭中若有一位妇女在上班，其他妇女成员（无论是祖母、姑姑还是长女）代她承担家庭义务。

从传统角度来讲，养育子女是妇女的义务，父亲在家庭只不过是偶而存在的人物。在养育子女方面形成的这种态度是：女孩的职责就是照料家庭和弟妹，帮助妈妈干家务活；男孩则做除家务活以外的工作，并被鼓励享乐。

II.5.6. 家庭暴力

家庭暴力在阿尔巴尼亚仍被看作是应在家庭内部解决的隐私问题。因此，尽管《刑法》制定了各种规则禁止暴力（无论是家庭暴力还是非家庭暴力），但遭到暴力的妇女的数量仍然居高，并且没有人向警方、卫生当局以及为禁止暴力设立的特定服务机构报告。

阿尔巴尼亚《刑法》在措辞上没有对陌生人所犯罪行和家庭成员所犯罪行作出区别。因此，造成严重的致死威胁或严重人身伤害者，被处罚款或最多一年的监禁（《刑法》第84条），而因不人道虐待待遇造成终身伤残者，将被判处10—20年的监禁（《刑法》第86条和第87条）。造成严重故意伤害者，被判处3—10年的监禁（第88条），而造成不严重的故意伤害者，将被处罚款或两年监禁。

性犯罪在《刑法》中已作出规定（第100—108条），并且应视犯罪情节的严重程度和受害人的年龄受到刑事制裁。经双方同意与不满13岁或者还没有达到性成熟的未成年少女发生性关系的，应判处5—15年监禁（奸污少女构成的强奸罪）。如果发生的性行为未经双方同意，监禁时间为10—20年。如果性行为致使受害人死亡或自杀，处罚不少于20年。未经对方同意与未成年少女（14—18岁）发生性关系的，应判处5—10年徒刑。情节恶劣者，判处10年以上的监禁。未经对方同意的性行为应判处3—10年的监禁（如果发生致使受害人死亡的严重情节，应判处最多20年的徒刑）。

第106条涉及乱伦，对乱伦处以最多5年的监禁。

家庭暴力之所以没有人报告，其主要原因如下：

- 妇女认为她们遭到虐待是因为她们自己的过错；
- 妇女不信任警方和司法系统；
- 缺乏对下述事实的公众认识，即家庭暴力构成犯罪，同样应受到谴责；
- 缺少处理家庭暴力的特定警察和卫生机构；
- 司法系统缺少对这种现象的严重程度以及如何加以解决的认识；
- 在全国范围缺少受理家庭暴力案件的服务机构。

国家到目前为止没有为家庭暴力案件提供援助服务，但是为已经设立援助电话和咨询服务机构的妇女协会（首都地拉那、斯库台、波格拉德茨、都拉斯、爱尔巴桑和培拉特）提供了支持。受虐待妇女的惟一庇护所由非政府组织营运，设在首都地拉那。

没有关于家庭暴力现象的官方统计资料，其原因也是因为官方报告较少，但非政府组织的调查表明，64%的被调查者在身上经历过某种家庭暴力或家庭以外的暴力。约34%的被调查者承认他们的出生家庭发生过严重暴力（身心遭受的暴力）。家庭暴力在阿尔巴尼亚是个重大问题，这一点从妇女参与犯罪的统计资料中得到了间接证实。妇女与男子相比较少参与犯罪，但在1999年被判刑并被关押在阿尔巴尼亚惟一一所女子监狱的28名女囚中，23人被判犯有谋杀罪，受害人通常是她们的配偶或前伴侣，或者是家庭的男性成员。（表5）

妇女和家庭委员会与受虐待妇女辩护中心正在合作编纂禁止对妇女实施暴力的法律汇编，并准备将其提交议会审议。

第三章

对妇女的剥削

第6条 缔约各国应采取一切适当措施，包括制定法律，以禁止一切形式贩卖妇女和强迫妇女卖淫对她们进行剥削的行为。

III.1. 卖淫

《刑法》（第113—115条，违背道德和尊严的犯罪行为）将卖淫（处以罚款或最多三年监禁）、教唆或促使卖淫或通过卖淫渔利（处以罚款或最多五年监禁）的行为以及导致或支持卖淫的任何其他行为列为犯罪。

第114条预见到严重情节，其中，通过强迫妇女卖淫对她们进行剥削者将被判处7—15年的监禁，条件是：

- 受害者是未成年人；
- 剥削的对象在一人以上；
- 剥削的对象是家庭成员；
- 采用了胁迫、暴力或欺骗手段；
- 当事人被迫在阿尔巴尼亚境外卖淫；
- 实施剥削的主体是犯罪组织。

阿尔巴尼亚《刑法》没有起诉嫖客的规定。虽然没有区别遭到暴力的妓女和其他人的明文规定，但卖淫将被辩方用作减轻犯罪人的犯罪情节，这表明公认的妓女受到社会的排斥。尽管阿尔巴尼亚禁止卖淫，但卖淫在该国是众所周知的事实。

III.2. 贩卖妇女和未成年人

过去数年来，由于共产主义的垮台以及随之在过渡期产生的问题，阿尔巴尼亚已成为贩卖妇女的输送国和过境国。

贩卖到西欧卖淫的阿尔巴尼亚妇女和少女：随着1990年和1991年的第一次移民浪潮，阿尔巴尼亚妇女开始在国外卖淫。被贩卖的阿尔巴尼亚妇女被迫卖淫受到剥削的人数没有准确的统计数字。

欧盟警方对阿尔巴尼亚犯罪集团操纵的刑事犯罪活动增加感到震惊。许多欧洲国家都涌入大量阿尔巴尼亚青年妓女，她们上当受骗，向人口贩子交纳钱款后被贩卖到欧洲。有些少女被拐骗，有些人被许以虚假的工作承诺，另有一些人认为是“嫁”给了剥削者。一方面十分贫困，另一方面迫切需要脱贫，这就导致阿尔巴尼亚出现有组织的卖淫现象。

阿尔巴尼亚《刑法》有一系列禁止贩卖人口和刑事犯罪活动的规定，而针对这种现象的发现、实情调查和调查似乎不够。在贩卖人口的案件中，《刑法》的许多规定可以适用：

- 第114条和第114（a）条，通过强迫妇女卖淫对她们进行剥削以及加重的情节；
- 第115条，卖淫场所的维护；
- 第28条，武装集团和犯罪组织；

- 第333条和第334条，组建武装集团，以及武装集团或犯罪组织犯下的罪行；
- 第109条和第110条，绑架和非法剥夺自由；
- 第86条至第90条，酷刑、严重和不严重的故意伤害、殴打；
- 第100条至第104条，对未成年人、成年人和无自身保护能力的人实施的性侵犯。

国际刑事警察组织驻地拉那办事处在1993年至1998年期间处理了103宗案件，仅有44名受害妇女被解救。在1991年至1997年期间，在580名被谴责贩卖妇女以通过强迫她们卖淫对她们进行剥削的人中，有200人被逮捕。据警方消息人士说，在地拉那、斯库台、培拉特、发罗拉和费里发现有涉嫌贩卖妇女的犯罪团伙。但在去年，有组织的犯罪实际上不是招聘和贩卖阿尔巴尼亚妇女，似乎更侧重于招聘外国妇女并从阿尔巴尼亚过境后将她们贩卖到西欧。这可能也是民间社会组织在媒体、学校和大学发起的提高认识运动（警告青年妇女认识非法移民的危险），以及外国电视对阿尔巴尼亚妇女在意大利和希腊卖淫的报道产生的后果。

通过阿尔巴尼亚贩卖的非阿籍妇女和少女：最近，通过阿尔巴尼亚贩卖外国人（主要是中欧和东欧人）已引起国家当局的关注。

来自摩尔达维亚、罗马尼亚、乌克兰、俄罗斯和保加利亚的青年妇女通过罗马尼亚、塞尔维亚以及黑山或马其顿进入阿尔巴尼亚境内。斯库台（位于阿尔巴尼亚西北部）在贩卖妇女过程中是所属团伙的第一个接头地点。

在有些情况下，警方逮捕非法越过国家边境的妇女（阿尔巴尼亚《刑法》第297条），并拘留她们，直至将她们移送回本国或者被保释（通常被剥削者本人保释）。统计资料表明，从1999年7月起，共遣返126名妇女（19名摩尔达维亚人、19名罗马尼亚人、5名保加利亚人、4名俄罗斯人和1名乌克兰人等等），她们被带到阿尔巴尼亚的目的是为了在西欧国家贩卖她们。

制止贩卖妇女的难度在起诉阶段并不大，因为在这一阶段可援用《刑法》的各项条款，困难在发现过程。入境地点以及运输手段和线路都在不断改换。

除上述所有条款外，在贩卖外籍妇女的案件中，第297条和第298条（非法越过国家边境以及协助非法越境）以及第186条（伪造文件）在起诉阶段使用。

最近在地拉那为被贩卖的妇女设立了一个庇护所。这样，警方除了将贩卖人口的受害者像以前一样带回警察局或监狱以外，还有一个可供选择的场所。被贩卖的受害者想要被遣返回国的，在回国前被安排在这个庇护所内接受帮助和康复。一个庇护所并不能解决问题，因为还有很多受害者呆在警察局。欧洲安全与合作组织（OSCE）致力于妇女权利工作的雇员对警察局实施监督；许多妇女和少女的身份已经辩明。

国际专门机构已在四大领域提供了援助：

- 预防（联合国儿童基金会）
- 社会繁荣和服务（国际移徙组织和国际天主教移徙会）
- 法律修订（欧洲案例与合作组织）
- 法律支助（多国警务咨询小组）

这些小组的工作将作为为政府提供建议以及拟定国家行动计划的依据。

目前，还没有任何非政府组织被纳入这些小组，预防小组除外。这个小组旨在作为一个有效的协调机制，在近期纳入来自政府、国际机构和非政府组织等三个部门的代表。

III.3. 色情和性骚扰

III.3.1. 色情

《刑法》所载的一项条款（第117条），旨在控制色情资料的制作、运送、广告宣传、进口和出版。这类罪行将判处罚款或最多两年的监禁。实际上，色情资料在报摊上很容易买到，几乎没有人监督购买者的年龄。

III.3.2. 工作场所的性骚扰

雇主不得采取任何对雇员造成性骚扰的行为，也不得允许其他雇员采取类似的行为（《劳动法》第32（2）条和第32（3）条）。实施性骚扰是指任何在性方面显然妨碍雇员心理状态的骚扰行为。为了采取预防行动，《劳动法》规定对性骚扰处以相当于最低月工资收入十倍的罚款。《刑法典》没有预见到性骚扰是一种犯罪（如在其他国家），以保证使《劳动法》处分条款给予的保护收到最佳效果。自《劳动法》获得批准以来，还没有人报告发生了性骚扰案件，尽管人们认为这种现象在阿尔巴尼亚，在家庭以及特别是外资企业中是极具普遍性的。

第四章

政治和公众事务

第7条 缔约各国应采取一切适当措施，消除在本国政治和公众事务中对妇女的歧视，特别应保证妇女在与男子平等的条件下：

- (a) 在一切选举和公民投票中有选举权，并在一切民选机构有被选举权；
- (b) 参加政府政策的制订及其执行，并担任各级政府公职，执行一切公务；
- (c) 参加有关本国公众和政治事务的非政府组织和协会。

IV.1. 参与政治和公众事务

妇女参与政治和公众事务特别包括她们参加一切选举及公民和政治投票的权利，在一切政治选举机构的被选举权利，参与制定和执行政府政策的权利，在各级公共和政治机构工作的权利，以及参与处理本国公众和政治事务的非政府机构的权利。所有这些基本权利都得到《宪法》（第45条，46条和48条）的保障，但统计数据证明，阿尔巴尼亚政府和公共决策机构的管理和政治职位大多由男子担任，尽管事实上妇女与男子的学历水平相当，并且常常高于男子（请参见统计附件，表6—14）

在阿尔巴尼亚议会的历史上，妇女政治代表的人数在1974年达到最多，占全部议员的33%，1989年，三分之一的议员是女性。在1991年3月举行的首次多党政治选举中，妇女在选举机构的代表人数减少到51人，而男子多达199人；而在1997年，仅有11名妇女当选代表，男代表则多达144人。妇女参与地方政府选举的情况没有多大差别。譬如，1999年，在309个公社主任中，仅有一位是女性。在2000年10月1日举行的地方选举中，这种情况得到改观。

根据《选举法》第3条（2000年5月8日第8609号法），凡年满18岁的阿尔巴尼亚公民，不分种族、种族地位、性别、语言、政治信念、宗教信仰或经济状况，人人享有投票权和被选举权。有些类别的公民未辞职的（法官和检察官、现役军人、警察和国家安全机构工作人员、外交代表或地方政府成员），不准作为竞选候选人，也不得被选为代表。

妇女参与人数较少这一问题的部分原因是妇女认为政治是一项复杂的事务，但主要原因是对妇女所持的文化态度，认为妇女不适合担任决策职位。

在最近获得批准的《选举法》中，没有对妇女参与选举的名额作出规定。因此，妇女候选代表的人数在很大程度上由政党决定（尽管人人享有独立竞选的权利）。在2000年10月1日举行的地方选举中，阿尔巴尼亚社会党在社会妇女论坛的促使下，决定该党的目标定为妇女候选人的名额为30%。阿尔巴尼亚的反对党——阿尔巴尼亚民主党也对30%的妇女候选人配额作出了规定。尽管两党作出了这些承诺，但在确定地拉那市市长候选人选时，两党都没有提名妇女候选人。关于妇女担任政党代表的统计资料表明性别差别仍然很大。此外，目前尚没有既定的支助服务来提高妇女在这一领域的参与。

第8条 缔约各国应采取一切适当措施，保证妇女在与男子平等不受任何歧视的条件下，有机会在国际上代表本国政府参加各国际组织的工作。

IV.2. 国际代表权和参与

根据法律，阿尔巴尼亚公民享有在国际上（在外交部门或者作为国际组织的成员）代表本国政府的机会。统计数据表明，在外交部门工作的妇女人数在一年年增多。

第五章

公民国籍

- 第9条** 1. 缔约各国应给予妇女与男子有取得、改变或保留国籍的同等权利。它们应特别保证，与外国人结婚或于婚姻存续期间丈夫改变国籍均不当然改变妻子的国籍，使她成为无国籍人，或把丈夫的国籍强加于她。
2. 缔约各国在关于子女的国籍方面，应给予妇女与男子平等的权利。

V.1. 公民国籍的取得

《宪法》和《阿尔巴尼亚公民国籍法》（1998年8月5日第8389号法律）为阿尔巴尼亚公民国籍提供了法律依据。

根据《宪法》第19条，父母双方至少有一方（不管是父亲还是母亲）是阿尔巴尼亚籍的，所生子女自动获得阿尔巴尼亚国籍。

《公民国籍法》第6条规定，阿尔巴尼亚公民国籍通过出生、入籍和收养获得，而第10条预见到与阿尔巴尼亚公民结婚不少于三年的，可按照本人的意愿取得阿尔巴尼亚公民国籍。因此，婚姻不是取得或丧失阿尔巴尼亚公民国籍的标准。《阿尔巴尼亚公民国籍法》根据1954年关于已婚妇女的《公约》制定。阿尔巴尼亚是该《公约》的缔约国。

在第二次世界大战前的阿尔巴尼亚，婚姻被视作取得公民国籍的一个途径。1929年《民法》以特别方式批准妇女不平等原则，预见到妻子必须获得丈夫的国籍。解放后，这种不平等被消除。1954年到1998年，公民国籍条例在1954年6月7日以第1874号法令颁布。1998年批准了1998年8月5日第8389号法律《“关于公民国籍”法》，对1990年以后产生的一些新的关系加以控制。

V.2. 放弃公民国籍的权利

根据《阿尔巴尼亚公民国籍法》第4条，公民如果具有或已经取得或准备取得另一国国籍，有权放弃阿

尔巴尼亚国籍。未成年人经父母同意后可取得及放弃阿尔巴尼亚国籍。但是，对未成年人（14—18岁）公民国籍的任何改变，应征得未成年人的同意。

第六章

教育

第10条 缔约各国应采取一切适当措施以消除对妇女的歧视，并保证妇女在教育方面享有与男子平等的权利，特别是在男女平等的基础上保证：

- (a) 在各类教育机构，不论其在农村或城市，职业和行业辅导、学习的机会和文凭的取得，条件相同。在学前教育、普通教育、技术、专业和高等技术教育以及各种职业训练方面，都应保证这种平等；
- (b) 课程、考试、师资的标准、校舍和设备的质量一律相同；
- (c) 为消除在各级和各种方式的教育中对男女任务的任何定型观念，应鼓励实行男女同校和其他有助于实现这个目的的教育形式，并特别应修订教科书和课程以及相应地修改教学方法；
- (d) 邻受奖学金和其他研究补助金的机会相同；
- (e) 接受成人教育、包括成人识字和实用识字教育的机会相同，特别是为了尽早缩短男女之间存在的教育水平上的一切差距；
- (f) 减少女生退学率，并为离校过早的少女和妇女办理种种方案；
- (g) 积极参加运动和体育的机会相同；
- (h) 有接受特殊教育性辅导的机会，以保障家庭健康和幸福，包括关于计划生育的知识和辅导在内。

根据《阿尔巴尼亚共和国宪法》，人人享有受教育的权利。公立学校的义务性（八年制教育）普通中学教育是免费教育（《宪法》第57条）。

妇女对教育部门作出的贡献十分重要。全国有58 856名教师，其中有36 939名（占63.2%）女教师，而

1998—1999年的在校学生总数达694 474人。目前，教育系统包括1 852个学前机构，1 798所义务制学校，375所中学，11所大学和高等院校。

与过渡时期前相比，妇女对教育的重要性降低。在过渡期的前几年，学校被毁，物品也被洗劫一空；许多有经验的教师离开教学岗位，很多学生放弃中学教育。在过渡时期令人担忧的一个因素是有经验的老师纷纷离职，而取代他们的教师却不合格，学生的辍学率不断上升。

在1992—1993学年，7.8%的小学教师学历不足，而如今，这一数字达到10%。在八年制教育方面，学历不足的教师人数从1992—1993年的24.2%上升到26%，在中学，这一比率在6%到8%之间。

VI.1. 义务制教育

阿尔巴尼亚的八年制教育年龄段在6—14岁间，分为两个周期；低年级周期（一到四年级），相当于西方国家的小学，和高年级周期（五到八年级）。阿尔巴尼亚八年制学校的在校生目前有553 411人，女生占48%，男生占52%。数十年来，阿尔巴尼亚高度重视八年制教育网络的建设，但工作疏忽、维修不善以及资金短缺导致校舍破败不堪，无法修复，致使质量教育无法实现。因此，一项总体评估表明，阿尔巴尼亚目前开办的1 815所义务制学校的状况仅有65%能够令人接受。

近年来，义务制教学的一个重要特征是私立教育机构的开办。仅1997年就新创办了三所私立学校，从而将过去5—6年间批准的私立教育机构的总数增加到36个。在这些机构中，22个是非宗教机构，14个是宗教（medrese）机构。1998年，约有3 800名学生入读这些机构（包括学龄前儿童）。

统计数字表明，在这些机构就读的学生中，男女比例几乎平衡。譬如，在“M. Akif”学院就读的522名学生中，女生占52%，男生占48%；在斯库台的Medrese，258名高年级学生及中学生有53%是女生。但是，另有13所宗教（穆斯林）学校不招女生。

VI.2. 中学

中学招收14岁到18岁的学生，包括4年普通教育或4—5年的职业训练（附件三，表1）。普通学校和职业学校的在读生，包括间断和持续就读生，人数达102 161人，其中，女生占48%，男生占52%。

59%的学生在完成义务教育后继续进入中学学习。1998年，50 387名学生（女生占一半）完成了义务教育，仅有30 350名学生（女生占44%，表15）在中学一年级就读。在市中心，52%的女生完成义务教育后继续上中学就读，而在农村，这一数字女生为28%，男生为72%。因此，在完成义务教育的14 458名农村女生中，仅有4 065人进入区中学就读。尽管预计这些女子中有许多人在其他地区的中学就读，但上中学的男女生人数差别仍然很大。

另外一个令人担忧的现象是，职业学校的就读学生人数较少（仅占学生总数的14%，表16—17）。职业学校共招收了14 423名学生，其中，30%是女生，70%是男生，而在农村，这一比例是女生占22.6%，男生占

77.4%。在农业、建筑和机械学校，女生的入学率是10%到25%不等。这些学校入学率之所以低的原因是这几类职业对女生来说有难度，或者是因为传统观念对这几类职业存有偏见。实际上，在1990年代以前，农业学校招收了很多农村女学生，主要是因为普通中学或其他职业学校的招生名额有限。（附件三，表3）然而，上职业学校学习外语、艺术或数学的女生所占百分比很高，有的地区达90%以上。女生在商业和技术学校所占比例也很大（分别为50%和70%）。（信息）

中学年龄段的学生辍学和参与犯罪（主要是吸毒和卖淫）的风险较大。不完全分析表明，参与犯罪的未成年人通常辍学，但国家没有对这种现象进行调查。

VI.3. 高等教育

目前，阿尔巴尼亚有11所大学和高等教育机构，而在1991年前，仅有一所大学和七所高等院校（教学、农业、艺术、体育院校）。大学数量增加的原因是以前的一些高等院校获得了大学地位。

在高等学术水平方面，146位教授中仅有10位女教授（占6.8%），250位副教授中有58位女性（占23.2%）。但是，来自农村的学生数量急剧减少（原因是经济状况不好以及国内移民出境）。这样，1991年来自农村各地区的正式生达到7 670名，而到1998年仅为3 231名（42%），大学招收的学生总量曾经增加过30%。无论如何，高等院校招收的男女生比例以及来自农村的男女生比例都令人满意：男生占33%，女生占77%（1991年，这一比例男生是54%，女生是46%）。上大学的女性比例不断增加。因此，在1990—1991学年，女生占53.1%，而如今已占65%。

社会科学、医学和经济类学科是热门专业（招收比例是10：1），而师范学院和农业学院的招生名额几乎不满（表19、20）。

VI.4. 辍学率

就辍学率而言，最新统计数据表明辍学率达2.7%。辍学率之所以出人意料地上升，是因为人们认为受教育不是保证过上美好生活的惟一途径；许多学生在完成义务教育后便弃学找工作，还有一些学生甚至连义务教育也没有完成。这种情况在农村特别明显，农村的经济状况不好迫使孩子们辍学帮助家里干农活。此外，大量人口从农村迁往城市造成师资配备方面的困难（特别是在极为偏远的地区），致使城市学校学生超编，农村学校关闭。女生上学的困难更大，因为学校通常很远，并且没有交通设施。

这种现象在阿尔巴尼亚一些地区占有很大比例（库乔韦12.9%，都拉斯8.8%，库克斯8.2%，马拉卡斯特7%（Mallakaster），哈斯5.6%，爱尔巴桑5%），这就意味着在地理分布上不仅包括偏远的山区，而且包括城市和平原地区。1991—1992年，义务教育期间的辍学率达到6.34%，1992—1993年下降到了4.1%。多年来，八年制学校的辍学率（%）见图表所示。（图表1）

第七章

就 业

第11条 1. 缔约各国应采取一切适当措施，消除在就业方面对妇女的歧视，以保证她们在男女平等的基础上享有相同权利，特别是：

- (a) 人人有不可剥夺的工作权利；
- (b) 享有相同就业机会的权利，包括在就业方面相同的甄选标准；
- (c) 享有自由选择专业和职业，提升和工作保障，一切服务福利和条件，接受职业训练和再训练，包括实习训练，高等职业训练和经常训练的权利；
- (d) 同样价值的工作享有同等报酬包括福利和享有平等待遇的权利，在评定工作的表现方面，享有平等待遇的权利；
- (e) 享有社会保障的权利，特别是在退休、失业、疾病、残废和老年或在其他丧失工作能力的情况下，以及享有带薪假的权利；
- (f) 在工作条件中享有健康和安全保障，包括保障生育机能的权利。

2. 缔约各国为使妇女不致因结婚或生育而受歧视，又为保障其有效的工作权利起见，应采取适当措施：

- (a) 禁止以怀孕或产假为理由予以解雇，以及以婚姻状况为理由予以解雇的歧视，违反规定者得受处分；
- (b) 实施带薪产假或具有同等社会福利的产假，不丧失原有工作、年资或社会津贴；
- (c) 鼓励提供必要的辅助性社会服务，特别是通过促进建立和发展托儿设施系统，使父母得以兼顾家庭义务和工作责任并参与公共事务；
- (d) 对于怀孕期间从事确实有害于健康的工作的妇女，给予特别保护。

3. 应参照科技知识，定期审查与本条所包涵的内容有关的保护性法律，必要时应加以修订，废止或推广。

VII. 禁止就业和职业歧视

《宪法》第49（1）条对就业权利作出规定：“人人享有通过本人选择或认可的合法工作谋生的权利，并可自由选择职业和工作地点，以及他本人的专业资格系统”。

这项原则适用于所有男女公民，根据《劳动法》，禁止基于性别的歧视也适用于辅导和职业训练、报酬、社会援助和工会的参与。《劳动法》特别预见到：

- 第9（1）条，禁止歧视；
- 第9（2）条，歧视的定义；
- 第10条，工会的参与；
- 第32（1）条，雇主尊重和保护雇员个性的义务；
- 第32（2）条，禁止性骚扰；
- 第8章，第39—75条，工作场所的健康和安全；
- 第9章，第76—97条，工作时间和带薪假；
- 第10章，第98—108条，对妇女儿童的特殊保护措施；
- 第11章，第109—134条，报酬。

违反上述规定应处以相当于法律规定的最低工资的二十到五十倍不等的罚款。

《劳动法》制定了保护女工的特别条例。第54（3）条规定，孕妇如持续站立工作，每隔四小时至少应休息20分钟；第55条规定，女工提拿重物的重量最多为20公斤，男工最多为55公斤；根据第72条，雇主除其他卫生方面的要求外，应在妇女工作的场所提供单独的更衣间。

VII.1. 劳动力市场

过渡期前几年的特点是失业人数突然增多，原因是国有企业纷纷倒闭。这种不利的势头开始向好的方向发展。1993—1996年，随着经济复苏，中小型企业数量开始增多，失业人数开始减少。但是，对阿尔巴尼亚劳动力市场的准确评价是目前存在着困难，因为大多数人口是农村人口（没有登记为失业人口），以及非正式工作居多。

与1997年以来的失业人数增多有关的另一个事实是，由于金字塔计划的投资提供了按月发放工资的机会，许多以前失业但未登记的潜在工人开始寻找工作机会。

由于失业者的能力较差，阿尔巴尼亚劳动力市场的工作机会有限。虽然48%的失业人员完成了义务教育，49%具有中学学历，但他们若要从事专门工作，还需要参加职业训练/再训练课程。职业训练机会不多，质量也较差。

有大量的文件可以证明，妇女在劳动力市场缺乏选择机会。目前，妇女失业率高达21%，男子是16%（请参阅统计附表21）。

各种内外部因素阻碍了私营企业（贸易、服务和建筑领域除外）的发展以及在经济和劳动力市场领域发挥重要作用。

城市人口失业以及劳动技能水平较低的主要原因是大量农村人口迁移到城市。根据INSTAT，妇女和男子在1989年的就业率分别是85%和94%，而在1990年以后下降到50—60%。

VII.2. 同等报酬

《劳动法》第115条第（3）款预见到同工同酬的原则。雇主有责任证明没有歧视。这项规定符合阿尔巴尼亚缔约的国际文书（国际劳工组织关于同等报酬的第100号公约，1951年）。

在过去10年间，工资水平不断变化。在1989年年底以前，工资是全体工作人口的惟一收入来源，工资由国家根据按工作数量和质量制定的固定工资制度确定。自1991年以来，所有最重要经济部门的工资均有所增加。国家职工依据考虑工作性质、责任和难度后所作的工作评估划分为22类，并对他们实行新的工资制度。这项新制度标志着合格工作和不合格工作的工资开始拉开档次。（表22）

VII.3. 产妇得到保护的权利

妇女如果在过去一年参与社会保险计划，并根据就业合同从开始怀孕到休产假前一直被雇用，有资格休产假。产假福利期限是一年，包括在分娩前至少35天，分娩后42天（《劳动法第104条》）。怀有一个孩子以上的孕妇有资格休产假390天，包括分娩前至少60天，分娩后42天。

工作妇女在休产假期间，分娩前每天可拿到日平均工资的80%，分娩后150天拿取日平均工资的50%，其标准可参照上个年度的平均薪资水平。工作妇女的产假津贴与她的养恤津贴相同。收养一名儿童的母亲如果上了保险并满足法律规定的条件（《劳动法》第106条），也有资格领取这种津贴。雇主在妇女享受带薪产假期间，应保留她们的工作职位。

部长会议1996年进一步制定了保护产妇的规定，禁止让孕妇和育婴产妇在接触到危险的制剂和在危险的工作条件下工作。孕妇和哺乳母亲在夏季不得被强迫在早上五点钟前上班，在冬季不得在早上六点钟前上班，也不得被强迫工作到晚八点钟以后。应当指出，阿尔巴尼亚共和国《刑法》将对孕妇的刑事犯罪视为情节加重的犯罪（第50（e）条），第79（b）条则规定谋杀孕妇应处以终身监禁。

VII.4. 社会保险权利

在社会保险领域，妇女享有多项权利，如疾病津贴、养老金、病残补助费、家庭津贴以及与工作场所发生的事、职业病和失业有关的其他津贴。根据1993年5月11日第7703号法律，因与所从事工作无关的疾病或事故暂时丧失工作能力的妇女，可领受津贴。但应参照社会保险机构和卫生部1993年10月5日颁布的第3号条例《关于提交暂时丧失工作能力的报告》，出具医疗报告，证明妇女丧失工作能力。

妇女所上保险已达35年并且不从事经济活动的，55岁时即可领受足额养老金。有六个或六个以上超过八岁的子女的妇女，如果上了至少30年的保险，有资格在50岁退休（第31条）。被视为社会保险的失业救济金发放给个人的期限最多为一年。1998年，2.5万人从这项计划中受益。社会保护包括为那些没有收入或收入过低不能维持生计的易受害家庭提供的社会援助计划。另外为残疾人制定了社会保护计划。这项计划的保护对象是先天性智力残障人士（丧失工作能力）。

尽管国家实行社会保护计划系统已有多年，但仍有很大一部分人口得不到保护，或被排除在计划以外。目前有54%的失业人员接受社会援助，9%的失业人员领受失业救济金，但仍有37%的无业人员什么也领不到。

VII.5. 夜班

《劳动法》第108条和1998年8月10日第145号政府法令禁止孕妇值夜班。这种安排在起草《劳动法》期间得到了详细讨论，因为人们认为夜班对妇女的健康有害。部长会议制定了特别条例，对可以让妇女上夜班的例外情况作出了规定。

VII.6 移民出境

妇女移民通常比男性移民更容易受到伤害。移居国外的阿尔巴尼亚妇女有相当一部分人在非正规市场上就业，没有签署就业合同，因而不能获得健康和社会保险。大多数妇女从事劳动技能低下的工作——家政服务、农业、酒吧和餐厅——尽管她们拥有学历或工作经验。

已婚妇女常常带着学龄儿童移居国外，即便是暂时移居，也会导致家庭和社会生活连续性的问题，从而削弱并危及传统的家庭结构。但是，时常发生的情况是，母亲成为单亲家长，移民出境的丈夫不给家里汇款并与家人失去联系。家庭团聚非常困难，原因是接受国的移民政策十分严格。

老年妇女是另一个易受移民负面影响的社会群体。1997年对地拉那市老年妇女进行的调查表明，许多老年妇女由于与其在国外工作的子女团聚存在着法律困难，多为孤身生活，经济状况也不稳定。

VII.7. 非全日性工作和家政工作

《劳动法》第14条和第15条分别涉及非全日性工作和家政工作。非全日性工作的定义是工人从事小时工、半日制工作或按天计算的工作，其工作周的全部工作时间达不到正常全日制工作周的工作时间。非全日性工作按比例享有与全日性工作相同的权利和义务。

第15条对家政工作的定义是一种工作合同，工人按照雇主在合同中给出的规定完成工作，工作地点由他本人决定。家政工人同在雇主家中工作的工人享有同等权利。

VII.8. 无报酬工作

目前，阿尔巴尼亚对于如何将妇女在家庭所做的无报酬工作计入国家的国内生产总值，还没有作出规定。

VII.9. 自营职业

在私营企业工作的妇女还很少（私营企业的女性经营人1994年达21%，1996年达16.8%，1997年为18%）。妇女从事的主要经济活动是：

- 商业、批发和零售；
- 服务（公证人、律师、理发师和牙科医生）；
- 农用工业（主要是乳制品、纺织、印刷厂、手工艺、缝纫）。（表23，24）

第八章

保 健

- 第12条**
1. 缔约各国应采取一切适当措施以消除在保健方面对妇女的歧视，保证她们在男女平等的基础上取得各种保健服务，包括有关计划生育的保健服务。
 2. 尽管有本条第1款的规定，缔约各国应保证为妇女提供有关怀孕、分娩和产后期间的适当服务，在必要时给予免费服务，并保证在怀孕和哺乳期间得到充分营养。

VIII.1. 基本保健服务

《宪法》第55条预见到公民人人平等享有国家提供的保健的权利，而根据第59（c）条的规定，国家旨在尽可能使公民的身心健康达到最佳水平。

过渡期对保健服务产生了负面影响。政府用于保健方面的开支占国内生产总值的比例持续下降，从1993年的4.2%下降到1997年的3%，在1999—2000年又降至2.5%。保健服务已经减少，在农村这种状况更加明显。卫生部在1993—1994年间根据国家的地理分布、即村庄离地区中心的距离并参照人口覆盖率（医生占人口的比例），绘制了各地区公共保健机构的卫生地图。这些地图是与世界银行的专家合作绘制的。农村的流动医院总数在2000年减少到2000个，保健中心减少到640个。1997年以后，卫生地图使用各自的投资绘制完成，并对各保健中心的正规医疗设备作出规定。1999年以后，医院的病床床位增加，目前共有10 197个床位。

卫生部1993年开始给私人医务活动发放许可证，这些活动包括牙科、医疗和医药服务。卫生部发放给个人的许可证达3 394份，其中，医务人员570份，牙科医师1 293份，药剂人员1 531份。全国约有80个药库，32个诊所，6个牙科诊所和5个牙科实验室。

保健机会由于支付所需服务费的能力不足也受到了限制。1995年前，保健服务系统由国家预算提供充分的资金。如今，保健服务系统除收取医药合作费和健康保险费外还擅自收取费用。世界银行1996年在城市郊区进行的一项调查表明，54%的城市贫困人口由于医疗费用高昂不去看病。无论获得保健的机会如何，保健服务的质量目前还不合格。

卫生部计划组建新的救护中心。实际投入使用的救护网络遭到严重破坏，地方政府在法律和资金方面主管这方面事务的部门几乎没有投入资金改进救护网络。世界银行、儿童基金会和一些非政府组织等捐助者通过各自在这方面的项目，根据卫生部的优先事项提供了重要捐款，因为国家预算不能满足这些事项的投资需求。

VIII.2. 生殖健康

在共产主义政权时代，阿尔巴尼亚实行鼓励生育的政策，因此，节制生育和堕胎在当时属非法行为。非法堕胎的盛行致使产妇发病率和死亡率居高。孕妇受到严密监控，产前和产后探访是强制性义务。过渡期的健康政策发生了变化，计划生育和在医院堕胎分别在1992年和1991年得到许可。全国范围内对孕妇的平均探望率达到5.1%（1998年）。孕妇能够得到医务人员治疗的比例达72%（1998年）。尽管这一数字总体上居高，但医务人员的产前服务质量不够好，特别是对孕妇的辅导和教育，以及妇女和家庭的总体健康教育水平仍然偏低。

VIII.3. 计划生育

妇女的生育率下降，1960年人均生育7个子女，到1995年减少到不到2.7个，1997年则减为2.5个。农村的生育率比城市约高25%。

计划生育服务和辅导由医院和保健中心提供（口服药丸和宫内避孕器）；然而，由于阿尔巴尼亚1992年才推行计划生育办法，与其他国家相比，该国得到避孕药品的机会以及对这种药品的需求量仍然很低（卫生部报告说，阿尔巴尼亚育龄期妇女使用避孕药的比例是12%，其他过渡时期的国家是39%，工业国家是73%）。避孕药使用率较低的原因是生殖健康的信息、教育和宣传工作不力。卫生部已经拟定了关于生殖健康的信息、教育和宣传的国家战略草案，这项战略列入的几项活动将有助于改进医务人员宣传人口知识的工作，以及加强对人口的计划生育教育。

关于“中止怀孕”的第8045号法律在1991年使堕胎合法化，并于1995年12月7日生效。

1997年，每三个妇女就有一个堕胎。24—34岁这一年龄段的妇女可能已婚并有子女，她们的堕胎率最高，这一事实证明堕胎仍然用作节育办法。（表25，26，27）

出于健康原因，可在怀孕22周内中止怀孕；出于心理原因，可在怀孕12周内中止怀孕。最后，由一名医生、一名社会工作者和一名律师组成的委员会如果估计怀孕是由强奸或其他性犯罪所致，或者估计有其他特殊社会原因必须中止怀孕，可以社会原因为理由在怀孕22周内堕胎。

这部法律没有预见到紧急情况，但是，如果孕妇有生命危险，应中止怀孕。法律没有将事先征得父亲同意规定为中止怀孕的前提条件，因为是否继续怀孕或中止怀孕只能由妇女决定。如果不满16岁的少女要中止怀孕，应由家长或法律监护人决定。

《刑法》第93条涉及未经妇女同意的中止怀孕（强迫堕胎），但不包括下列情况下的中止怀孕：由于健康原因（如果孕妇有生命危险）有正当理由中止怀孕；在非法场所进行的堕胎，如非医院公共场所或没有所需许可证的私人诊所，或者由不合格人员进行的堕胎以及超过许可的孕期时间中止怀孕。

合法中止不需要怀孕的可能性减少了产妇死亡率，但阿尔巴尼亚与其他国家相比，其堕胎率与活产率相比仍然很高，这样就使堕胎成为中止不必要怀孕最常用的办法之一。图表28给出了堕胎和活产数据（但数据不包括私下进行的堕胎）。

图表显示堕胎率在1994—1996年达到最高，其后略有下降。1998年上半年的堕胎率和活产率比例是1比2.5。尽管堕胎法在减少产妇死亡率方面产生了积极影响，但不安全的堕胎仍有发生，私人诊所进行的堕胎没有登记妨碍了所获数据的有效性。

尽管产妇不论居住在哪个地区都能得到产前护理，但基础设施较差，设备有限以及受过训练的医务人员短缺使得这项服务不到位。

1998年上半年的产妇死亡率（MMR）表明有六位产妇确实死亡，或者说每10万个活产产妇中有23.1人死亡，而在1997年，每10万个活产产妇中有27.5人死亡。

产妇死亡的主要原因是产后出血、惊厥和感染以及孕妇高血压和感染性堕胎。得到紧急助产护理的机会少（特别是在农村），交通基础设施较差，基本保健服务质量较差以及卫生条件恶劣致使产妇死亡率居高。1998年的婴儿死亡率是每1 000个活产婴儿死亡20.5个；1996年，每1 000个活产婴儿死亡25.8个。如卫生部所阐述的那样，婴儿死亡的主要原因是呼吸道疾病、先天性异常、腹泻以及传染病。

VIII.4. 产妇死亡率

1997年的产妇死亡率是每10万个活产产妇有27.5人死亡，1998年，这一数字是20.5，1999年为16.5（表30）。产妇死亡的原因是产后出血、感染、怀孕期高血压和感染性堕胎。得到紧急助产护理的机会较少（特别是在农村），基础设施和交通工具短缺，基本保健服务质量较差以及卫生条件恶劣致使产妇死亡率居高。1997年的婴儿死亡指数是每1 000个活产婴儿死亡25.8个；1998年，每1 000个活产婴儿死亡20.5个；而1996年是25.8个，1999年是17.5个。据卫生部说，婴儿死亡的主要原因是肺病、先天性异常、胃肠疾病、传染病以及其他产前黄疸（表29）。

获得保健服务的机会较少，服务质量较差，特别是在信息提供和辅导方面的服务质量较差，设备和服务机构短缺，母亲教育和家庭教育水平低，都是影响婴儿死亡率的原因。

乳腺癌和子宫癌在阿尔巴尼亚的各类癌症中占有绝对重要的地位（1997年的数据）。医务人员的工作在分析癌症并在早期阶段治疗这些癌症的框架中得到了改进。在五年期间，阿尔巴尼亚对妇女做了一些重要检查，如乳房X线照相检查、巴氏早期癌变探查试验和阴道镜检查，我国以前没有做过这类检查。这类检查没有在全国推广。为了让妇女认识及时进行这些检查对维护健康的重要性和必要性，仍须做大量的工作。

必须提及1999年9月23日第8528号法律“促进和保护母乳喂养”，因为这部法律对能够直接影响母婴健康的母乳喂养提供了保护。这部法律旨在整顿营销母乳替代产品的做法，并禁止在保健机构促销、宣传或经销这类产品。触犯本法即触犯刑法，触犯刑法的制造商或经销商应受到惩处（本法第13条），包括吊销执照。

VIII.5. 性传染疾病

阿尔巴尼亚防止、发现和控制传染病的措施的规定见两部基本法和四项特别指令，即1993年10月19日第7761号法律“防止和控制传染病”，以及2000年12月16日第8689号法律“防止艾滋病病毒和艾滋病在阿尔巴尼亚共和国蔓延”。根据公共卫生研究所的调查，一些性传染疾病的蔓延趋势是过去十年进行的政治变革和

社会政治变革的结果。阿尔巴尼亚1993年首次登记艾滋病病毒和艾滋病传染。梅毒这一疾病被根除很长时间后，1995年又死灰复燃。由衣原体引发的淋病、triconomiaza目前已在各类人员中传染。这些传染病的诊断在各地区的公共卫生机构、地拉那妇产医院微生物实验室以及国家艾滋病病毒和艾滋病基准中心进行，梅毒的诊断在公共卫生研究所进行。

对艾滋病病毒和艾滋病给予了特别注意。两个区级实验室和三个国家级实验室负责诊断艾滋病病毒，而在所有设有献血中心的地区，使用快速诊断器械诊断献血者是否携带艾滋病病毒。

对艾滋病病毒和艾滋病病例的诊断和治疗在地拉那医科大学中心进行。阿尔巴尼亚的艾滋病病毒感染率较低。目前已对应征接受艾滋病病毒检查的人做了几项调查。显然有人有兴趣自愿接受医疗评估。许多公民因打算移居国外而做艾滋病病毒化验。从检查结果看，没有发现血清反应呈阳性的人。目前已在国家一级的机构建立了评估和咨询系统。它们完全有实力通过对艾滋病病毒和艾滋病的诊断来处理诸多病例。

研究、公布和强制治疗性传染疾病已有充分的法律依据。根据阿尔巴尼亚法律，艾滋病病毒和艾滋病、梅毒以及淋病的治疗应免费，并且应由医院、诊所和救护机构提供这种治疗。“防止艾滋病病毒和艾滋病在阿尔巴尼亚共和国蔓延”法在2000年11月获得批准，并且设立了一个负责艾滋病病毒和艾滋病的部长间委员会。

多年前拟定的性传染疾病以及艾滋病病毒和艾滋病国家计划已经在许多方面开始实施，我们发现世界卫生组织为计划的实施提供了支助。但根据新的要求，现行的国家计划将被修订，特别是在加强医疗和非医疗机构力量，实施法律以及有组织的多部门活动方面的计划。

VIII.6. 致瘾物质

6.1 吸毒

最近，毒品的使用、制造和贩运在阿尔巴尼亚迅速蔓延。这种现象是由各种社会、政治和经济因素所致。阿尔巴尼亚65%的人口年龄不满30岁，这一状况使这个问题变得更加严重。

根据公安部的数据，每1 000个年青人中使用毒品的人数在两年内翻了一番。最常用的毒品是大麻及其他大麻产品以及可卡因和海洛因。在大多数情况下，阿尔巴尼亚吸毒者不吸食纯毒品。对在阿尔巴尼亚查获的可卡因和海洛因的分析表明，这些毒品中另外添加了多达九种成分，即有阿司匹林，也有沙土等。如果吸毒者主要是年青人，医用麻醉品的吸食者的岁数往往偏大。另外还有人吸食精神治疗药物，这类药物要么是私下买来的，要么是偷来的。用毒品来自杀的事例很多。调查表明，吸毒的男女比例至少是4:1。约70%的吸毒者来自“正常家庭”，其家长受教育程度较高，经济宽裕。其余30%的吸毒者要么有一位单亲家长，要么根本没有父母，离异的父母在社会行为方面存在问题。

6.1 烟草和酒精

就酒精和烟草的消费而言，尚没有可靠的统计数据。阿尔巴尼亚人的烟草消费量很大，吸烟是民众普遍接受的社会习惯。对中学生（14—18岁）进行的调查表明，有58%的男生和32%的女生抽烟。对酒精消费进行的调查表明，男子在十五六岁左右开始喝酒是普遍现象。地拉那精神病医院提供酗酒方面的治疗。

一些健康方面的非政府组织发起了在公共环境禁止吸烟的运动，它们制定了相关的法律，但立法机构不予支持。

第九章

社会和经济津贴

第13条 缔约各国应采取一切适当措施以消除在经济和社会生活的其他方面对妇女的歧视，保证她们在男女平等的基础上有相同权利，特别是：

- (a) 领取家属津贴的权利；
- (b) 银行贷款、抵押和其他形式的金融信贷的权利；
- (c) 参与娱乐活动、运动和文化生活所有各方面的权利。

IX.1. 领取家属津贴的权利

社会救济计划自1993年创建以来，在农村和城市地区发挥了关键作用，因为它为小型农场主和长期失业的人员提供了生活来源。这项计划旨在为没有收入或收入过低并且不符合失业救济金领受条件的家庭提供收入转移。1997年，这项计划发放的救济金金额最高，估计21%的人口（其中一半生活在城市）领到了社会救济金。

1991年10月，第7521号法律规定给那些由于经济改革而失去工作的人员发放为期一年的失业救济金。1992年7月，第7579号法律修订了部分规定，此后，失业救济金的发放（最多一年）对象仅针对那些参加社会保险至少一年的人员。统计数据表明，有资格领受失业救济金的人员占登记的失业人数的比例自1993年起大幅度下降，这表明阿尔巴尼亚的失业率是长期现象。此外，劳动部估计未签正规合同的工作人数很多。

1995年成立的健康保险机构为根据健康保险计划投保的人员（全体公民和外国居民）发放药品补贴；雇员的投保费占净工资收入的3.4%（投保费的一半由雇主交纳）。应享权利包括免费医疗服务（家庭医生）以及购买指定药品的补贴。领受全额补贴费用的群体是一至六岁的儿童、学生、领受失业和社会救济金的人员、退休人员、残疾人、分娩一年的产妇以及军人。伤残人士、退伍军人、癌症患者和肺结核

病人领取100%的津贴。

IX.2. 银行贷款、抵押和其他形式的金融信贷的权利

阿尔巴尼亚的商业银行的数量从1992年的一个注册银行增加到1999年的11个。但与本地区其他国家相比，这一数目相当少。尽管实业界急需贷款，但过去三年中发放给私营部门的贷款总额仅占国内生产总值的3%，而本地区其他国家在这方面占14—30%。银行限制贷款的主要原因是还贷的风险较大，企业经营普遍不稳定（小型企业的平均寿命是一年），账目不清以及普遍不能满足附属担保品要求。

特定国际和国家发展机构（世界银行、阿尔巴尼亚发展基金以及德国技术合作署—DEG）为农村和城市地区提供非商业性小额贷款。

IX.3. 参与娱乐活动、运动和文化生活所有各方面的权利

《宪法》第58条对艺术创作和科学研究自由权作出了规定，而第59（h）条对开展体育和娱乐活动作出了规定。妇女参与体育的人数很少，一个原因是存在着认为体育是一种休闲活动的偏见，另一个原因是妇女要担负家庭责任以及经济来源有限。

尽管妇女对文化活动有热情，但由于上述原因，她们的参与程度仍很低。

第十章

农村妇女

第14条 1. 缔约各国应考虑对农村妇女面对的特殊问题和她们对家庭生计包括她们在经济体系中无金钱交易的部门的工作方面所发挥的重要作用，并应采取一切适当措施，保证对农村地区妇女适用本公约的各项规定。

2. 缔约各国应采取一切适当措施以消除对农村地区妇女的歧视，保证她们在男女平等的基础上参与农村发展并受其益处，尤其是保证她们有权：

- (a) 充分参与各级发展规划的拟订和执行工作；
- (b) 有权利用充分的保健设施，包括计划生育方面的知识和、辅导和服务；
- (c) 从社会保障方案直接受益；

- (d) 接受各种正式和非正式的训练和教育，包括实用识字的训练和教育在内，以及除了别的以外，享受一切社区服务和推广服务的益处，以提高她们的技术熟练程度；
- (e) 组织自助团体和合作社，以通过受雇和自雇的途径取得平等的经济机会；
- (f) 参加一切社区活动；
- (g) 有机会取得农业信贷，利用销售设施，获得适当技术，并在土地改革和土地垦殖计划方面享有平等待遇；
- (h) 享受适当的生活条件，特别是在住房、卫生、水电供应、交通和通讯方面。

X.1. 一般状况

尽管阿尔巴尼亚处于自发而无序的城市化进程，但仍然是一个大多数人口（60%）生活在农村的国度。这项数据决定了阿尔巴尼亚是一个典型的农业国，妇女占总人口的45.3%。生活在农村地区的妇女人数1989年是98 690人，而根据非官方统计数据，目前约有10万名妇女生活在人口不到1万的小城镇。

农村妇女的生活水平与男子相比非常艰难。妇女素来同男子一样参与农业劳动，由于农业机械化程度低和化肥使用量少，农业劳动非常艰苦。此外，农村妇女还必须料理一切家务。

大多数农民不可能通过现金投入来提高农业生产率，农用贷款仍然短缺。根据世界银行1995—1996年的一项研究，估计有60万农村人生活在贫困线以下。阿尔巴尼亚北部和东北部地区的情况尤其困难，那里的农民几乎分不到什么土地，没有任何就业机会和信贷设施。

农村的另一个特点是迁徙率居高。在过渡时期初期，国内迁徙人口以25—40岁的青年男子为主，目的是为了找到更好的就业机会。随着时间的流逝，由于经济日益不景气，北部地区的小城镇和村庄的家庭开始举家迁徙。人口不受控制地从农村迁往城市导致人口集中在城市地区，特别是地拉那和都拉斯。

X.1.1. 农村与城市相比的生活状况

其实，农村家庭更注重眼前利益，不重视作为文盲的社会风险，文盲人数日渐增多，这对于社会的未来十分危险。教育水平低下致使农村妇女不能参与所在村庄的文化、社会、公共和政治生活，并且也使农村妇女的劳动力市场减少。在这些地区的经济活动机会十分有限。农村妇女很少成为任何个体工商企业的成员或参与者，也很少得到信贷支助。

在国家一级，三分之二的家庭能够用上自来水，但城乡差别非常大。在不到一万人的居住区，半数以上

(53.7%)的家庭用不上自来水，而是使用井水，其他家庭使用常见的水源。

约有三分之一的家庭声称使用电力作为主要取暖源。但停电问题迫使这些家庭在冬季采用其他取暖方式（薪柴、汽油和煤油）。

能够说明城乡差别的另一个指数是最常用的家用电器（表31）。不到一万人的居民区的家庭轻易买不起洗衣机（另外的原因是室内自来水供应不足以及电量不够用），甚至连厨灶也买不起。

X.2. 特定权利

X.2.1. 取得土地所有权的权利

《民法》专门有一章涉及农村家庭成员间的共同财产（第222—230条）。家庭成员拥有农场的财产（按血缘关系、婚姻、收养或通过公认确定的家庭成员）。

家庭在与第三方的财产关系方面由家庭成员选出的户主代表。家庭成员不得转让农户的财产，除非这些财产经分配成为他/她的私人财产，但每个家庭成员可要求分配根据财产总量、成员人数，要求分配财产的成员对家庭的贡献评定的农场财产。如果仅有一位家庭成员要求分配财产，财产分配用钱款支付；如果有几位家庭成员为了组成新的农户要求分得自己应得的份额，则可以实物分配，条件是剩余的可耕地不低于最低耕作标准。

第230条明确规定，农户不承担其成员的个人经济责任，因此，债权人仅有权要求从负债成员的份额中支付所负债务。

尽管有这些规定，但按照默示协议的规定，户主是登记土地的签字人。如果户主想要转让家庭土地，很容易强迫妻子及其他家庭成员。

X.2.2. 决策权利

如果说城市妇女很难取得政治和决策地位，农村的情况就更糟糕。1996年，在309个区主席中仅有一位女性（占0.32%），在947个市级会议成员中有61位妇女（占6.4%），在930个区级会议成员中有64个妇女（6.8%），在3548个区会议的成员中仅有105位妇女（2.9%）。

X.2.3. 获得保健服务的权利

在农村获得保健设施的机会肯定低于城市，因为在1991年和1997年动乱中，许多设施遭到掠夺，其他设

施由于缺乏合格的医务人员（迁移到城市）不得不关闭，或者仅仅是因为经营偏远地区的设施所需成本和所获收益差距较大。实际上，在农村有3 494个保健中心，但由于缺少专业人员和设施，它们的运营状况十分艰难。在这些中心工作的仅有护士和接生员。农村妇女不仅需要接生员，而且需要医生、卫生学家和心理医生来解决早产和**意外怀孕**问题，并且需要社会学家为她们提供辅导并解决她们融入社会的问题。尽管农村缺乏母婴保健、生殖健康和性传染疾病方面的知识，儿童基金会、人口基金和保健方面的非政府组织也已编纂了很多出版物，但由于基础设施较差，这些出版物很难发行。

虽然1990年出生的所有婴儿有93%在妇产医院或保健中心出生，但目前在家里分娩的产妇人数仍在增加，特别是在农村地区。1996年，在所有分娩的妇女当中，11%的产妇在家里分娩，其中有0.5%的产妇没有合格人员助产。

X.2.4. 参加社会保险的权利

参加社会保险的人很少，保险金额微乎其微，特别是农村自谋职业的人员。1997年，在估计的劳动力当中仅有27%的人参加社会保险，他们有权领受如产妇津贴等。同年，在全国登记的6.1万个以上的产妇中，仅有1.3万人受到了带薪产假（占有所有产妇的22%）的益惠。根据社会保险机构的数据，农村自谋职业人员仅有7.8%参加保险，况且产妇津贴少得可怜，产妇不可能靠它过活（1998年，自谋职业的产妇在休产假的前半年平均领取的津贴不到5美元，半年后为3美元）。

X.2.5. 取得农业信贷及利用销售设施的权利

妇女一般很难获得商业信贷的机会，农村的情况更糟糕，原因是金融服务机构的网点过少。阿尔巴尼亚发展基金（目前叫Besa基金会）、美国国际开发署（USAID）及其他机构为农村提供非商业性小额贷款，但由于资金有限以及集中在一些地区发放贷款，这种做法的收效仍然不大。譬如，阿尔巴尼亚Land O'Lakes计划为提高乳品生产量，促进自助团体和合作社以及协助销售提供全套训练。

第十一章

法律面前人人平等及在公民事务方面人人平等

第15条 1. 缔约各国应给予男女在法律面前平等的地位。

2. 缔约各国应在公民事务上，给予妇女与男子同等的法律行为能力，以及行使这种行为能力的相同机会。特别应给予妇女签订合同和管理财产的平等权利，并在法院和法庭诉讼的各个阶段

给予平等待遇。

3. 缔约各国同意，旨在限制妇女法律行为能力的所有合同和其他任何具有法律效力的私人文书，应一律视为无效。

4. 缔约各国在有关人身移动和自由选择居的法律方面，应给予男女相同的权利。

XI.I. 法律面前男女平等

《宪法》第18条载入不得因性别、宗教、道德规范或经济状况实施歧视的法律面前平等原则，第33条规定在法院审理的权利，第43条规定了对司法裁决提出上诉的权利。此外，《宪法》第42条对正当程序以及由独立法院进行公正公审的权利作出了规定。其他一切法律附则都应符合这些总则。

XI.II. 妇女的法律行为能力

1. 一般法律行为能力

根据《民法》第6（1）条，18岁的妇女具备法律行为能力，而已婚妇女不满18岁的，通过婚姻也可获得充分的法律行为能力（第6（2）条）。即使婚姻无效或在年满18岁前解除婚姻关系的妇女，这项权利也不会丧失。法律规定，精神病或智力发育不健全的妇女，没有法律行为能力。凡具备法律行为能力的人，在民事审判中都具备行为能力（民事诉讼程序第91条）。

2. 所有权

《宪法》第41条保障私有财产的权利，同时规定要求分配财产的方法（馈赠、财产继承、《民法》规定的其他任何方式的购买——合同）。《民法》第153条重申了这项原则，禁止全部或部分剥夺依法取得的所有权（但公共需求——没收除外）。《民法》对所有权被另一人取得或在明确（应进行公证）放弃所有权的情况下的所有权的丧失作出了规定。此外，根据《民法》第192条，不动产应予以登记。《民法》第三项对两人或两人以上的人的共同财产（应当除非另有相反的规定）作出规定。共同财产的共同所有人享有分得共同财产的权利和义务，但未事先赋予他人购买权的，不得转让分得的财产。

3. 财产继承

依法继承财产：如留下遗产的人未立遗嘱，仅立部分遗嘱或者遗嘱完全或部分无效的，适用于依法继承财产（《民法》第316条）。在死者死亡前活着或被认为活着的遗嘱有权继承遗产（第320条）。直系继承人是死者的配偶和子女（包括婚外子女），可各分得一半财产（第361条），如果死者没有子女，旁系继承人

可继承他的财产，但无论如何，死者的配偶有资格继承一半的财产。

按遗嘱继承财产：根据《民法》第373条，凡具有法律行为能力的人，如成年人和即使未成年但已婚的妇女，都有权立遗嘱处置其财产（请注意：根据共同财产制度，配偶仅可处置一半婚后所得财产）。根据第379条，在任何情况下，通过替代继承财产的未成年子女或其他未成年人，以及法定的继承人（配偶）不得排除在法定财产继承之外。实际上，在婚姻存续期间所得财产属于配偶双方，拥有份额均等，但经法院证明另有规定的除外：配偶双方都不得依法处置属于对方的那份财产。

4. 迁徙自由和居所/住所的选择

《宪法》第38条对一切公民在全国范围选择其居所以及自由流动的权利作出了规定。《民法》第12条给出了居所的定义，并对所有成年人自由选择其居所的权利作出了规定。但是，成年人结婚后，妻子应随丈夫居住。

XI.III. 获得法律补救的权利

1. 向司法机关申诉的权利

虽然法律规定保护基本人权，但妇女向司法部门申诉的真正机会受很多困难因素的限制。

首先，妇女并不总是了解她们所享有的一切权利，因此，她们不能根据享有的权利行事。普及法律知识的活动和提高法律意识的运动由非政府组织进行，但由于资金有限，它们的努力也是有限的。政府没有拿出具体方案来促进普及妇女的法律知识。

另外，特别是在民事案件中，法律诉讼程序非常繁琐，原告由此要承担高昂的费用，这实际上限制了贫困群体得到法律补救的机会。事实上，即使当事人可以要求提起民事诉讼，诉讼程序也非常复杂，需要得到不是由政府提供的法律代表的援助。

2. 免费获得法律服务的权利

《刑事诉讼程序法》第6条规定免费提供法律服务，在刑事案件中，被告请不起私人律师的，有权得到法律援助。相反，在民事案件中，当事人在法院可代理本人，但强制规定的法定代理除外（《民事诉讼程序法》第22条），第85条规定的此类案件是：与当事人诉讼行为能力和受监护未成年人的利益有关的案件，以及在高等法院审议的案件。尽管从理论上说法律援助是可能的（没有禁止法律援助的法律规定），但实际上，在民事案件中选定的拿取报酬的律师既可以协助原告，也可以协助被告。对民事案件的易受害群体的免费法律援助目前由政府协会（国家和国际协会）提供。妇女辩护律师中心特别在离婚、分居、抚养费、子女监护权和亲子关系的案件中，为妇女提供法律援助。

第十二章

婚姻和家庭生活平等

- 第16条** 1. 缔约各国应采取一切适当措施，消除在有关婚姻和家庭关系的一切事项上对妇女的歧视，并特别应保证她们在男女平等的基础上：
- (a) 有相同的缔婚权利；
 - (b) 有相同的自由选择配偶和非经本人自由表示、完全同意不缔婚约的权利；
 - (c) 在婚姻存续期间以及解除婚姻关系时，有相同的权利和义务；
 - (d) 不论婚姻状况如何，在有关子女的事务上，作为父母亲有相同的权利和义务。但在任何情形下，均应以子女的利益为重；
 - (e) 有相同的权利自由负责地决定子女人数和生育间隔，并有机会获得使她们能够行使这种权利的知识、教育和方法；
 - (f) 在监护、看管、受托和收养子女或类似的制度方面，如果国家法规有这些观念的话，有相同的权利和义务。但在任何情形下，均应以子女的利益为重；
 - (g) 夫妻有相同的个人权利，包括选择姓氏、专业和职业的权利；
 - (h) 配偶双方在财产的所有、取得、经营、管理、享有、处置方面，不论是无偿的或是收取价值酬报的，都具有相同的权利。
2. 童年订婚和童婚应不具法律效力，并应采取一切必要行动，包括制订法律，规定结婚最低年龄，并规定婚姻必须向正式登记机构登记。

XII.1. 缔婚权利

《民法》根据《宪法》和《家庭法》规定婚姻和家庭生活平等。

根据《宪法》第53条，人人享有结婚和组建家庭的权利，婚姻和家庭受国家的特别保护。婚姻的缔结和解除按《家庭法》（1982年6月29日第6599号法）和《民法》的规定办理。根据《家庭法》第6条，家庭成员在家庭中享有同等权利和义务。第6条还明确规定男女在婚姻方面享有同等权利。根据第13条，配偶双方应自愿缔结婚约，第22条规定配偶双方有一方受胁迫结婚的婚姻属无效婚姻。第26条规定配偶双方结婚以后享

有独立决定各自姓氏的权利。向主管登记机构登记婚姻时，配偶双方应决定各自的姓氏，决定由配偶双方在私下里作出，登记期间，姓氏的确定应经过配偶双方的书面同意。

婚姻中的所有权按1992年《民法》的处置办法管理（第86条和第87条）。根据第86条，“配偶双方在婚姻存续期间取得的动产、银行存款和一切财产，除个人财产外，均为共同财产”。共同财产推定配偶双方的财产份额相同，根据有关标准证明另有规定的除外。配偶双方即使有一方一直在料理家务，都有资格在共同财产方面享有同等权利。这种法律规定在1982年《民法》生效前没有得到承认。但是，由于妻子在婚后一般搬到丈夫的住所（不是婚姻存续期间所得结果），妻子常常得不到住所的所有权。

1996年的结婚人数与1986年相同，也就是每1 000个居民中有8.4人结婚，而1994年的结婚人数比1990年少30%。

与大城市相比，婚姻在农村更为普遍（10:1）。年青人，特别是城市的年青人有推迟结婚的趋势。这反映了经济不稳定和国家不安定对婚姻产生了影响。

阿尔巴尼亚在将近30年的时间里事实上禁止公民与外国人结婚，直到1990年代，才开始有人与外国人结婚。同居或未婚情侣住在一起目前在发达社会是公认的现象，但在阿尔巴尼亚却是罕见的现象。这样的现象在首都有一些，但主要发生在知识分子间。还没有迹象表明这种趋势会蔓延。过去，“未经法律公证结婚就同居的，要受到行政措施的处罚”¹，而今，大多数城市年轻人都认可并接受同居。

XII.2. 离婚的权利

配偶双方均有权独自或共同向民事法院提出离婚申请。法院根据《家庭法》第97条指定负责照料未成年子女的父母以及确定在未成年子女成年前所必需的抚养费。根据《家庭法》第101条，法院还应对住房的所有权作出裁定。

阿尔巴尼亚的离婚率在二十世纪80年代上升。1980年，离婚总人数是2 024对夫妇，1988年是2 597对，1989年，每100宗婚姻中有9.5宗以离婚而告终。在过渡期的前两年，离婚人数大幅增加，1991年，离婚率达到最高，每十对夫妇中就有一对离婚（图6）。在大城镇，离婚率甚至更高。离婚率之所以达到最高（未经以后的数据所证实）的原因可能是在那个年代里长期破裂的婚姻正式中止。近年来，离婚率和新婚率相比已经下降（从每100宗婚姻有7.5对夫妇离婚减少到1997年的5.9对）（表32，图6）。

有关以往的离婚率的不同之处是男女提出离婚的比例不同。1993年，1 304名男子和1 589名女子提出离婚，1994年，1 297名男子和1 454名女子分别提出离婚，1996年，1 114名男子和1 151名妇女提出离婚。妇女提出离婚的人数减少可能受下述事实的影响：失业对妇女产生的影响比男子大，从而使妇女从经济上更加依赖其丈夫。

妻子离婚后并不当然有资格得到离婚抚养费，因为仅当配偶丧失工作能力以及在三年限期内才当然给予这种权利。因此，无论离婚妇女的经济状况如何以及是否可能失业，都没有资格得到抚养费。抚养子女的义务从理论上说应根据父母双方的收入及子女的需求来决定，但实际上法院通常判决每月支付固定数额的抚养费。此外，在阿尔巴尼亚的离婚案例中，法院在五宗案件中会有四宗是将监护权判给母亲。

XII.3. 家庭权利

《家庭法》第11条规定，家庭成员应相互供养，并且应参与提高家庭的生活水平。

家庭仍然是阿尔巴尼亚社会最稳定的组成单位。但是，经济衰退致使**家庭规模缩小**。在1980年代初，农村家庭由6.2个成员组成，但到1989年则减少到5.3个，而城市则从4.6个减少到3.9个。

家庭结构由于共产主义时代和过渡时期发生的变化对性别关系产生了很大影响。过去，家庭生活强烈的家长式取向使男子取得主宰地方政治经济决策的机会，但在当今的市场经济条件下，男女角色均无确定性。大多数家庭仍然主要包括男性户主、妻子、未婚子女以及子女中已婚男子的配偶及其所生子女。

过渡期产生的另一个影响是农村妇女的结婚年龄下降，因为移民现象致使性能力强的青年男子成为一种宝贵的资产。这就对青年妇女接受教育产生了影响，因为她们在完成学业之前通常已经订婚或结婚，从而限制了她们未来的发展机会。

已婚年青夫妇通常与丈夫或妻子（很少）的父母住在一起，直至他们所得收入能够让他们买到自己的住房。在由夫妻组成的核心家庭里，妇女如果对家庭收入作出贡献并且生下男孩，在家庭中即享有较高地位。

单亲家庭的数目不断增加。尽管没有明确的数据，但单亲家庭主要因为自然死亡产生。部分调查表明，80%的单亲家庭由妇女任户主。

自去年以来，一个专家小组一直在制定新的家庭法，这部法律将使家庭关系结构发生实质变化。

参考资料目录

阿尔巴尼亚法律

法典和法律

- 1991年4月29日第7491号法律《宪法主要条款》。
- 1998年10月28日第8417号法律《阿尔巴尼亚共和国宪法》。
- 1994年7月29日第7850号法律《阿尔巴尼亚共和国民法》。
- 1996年3月29日第8116号法律《阿尔巴尼亚共和国民事诉讼法》。
- 1995年1月27日第7895号法律《阿尔巴尼亚共和国刑法》。
- 1995年3月21日第7905号法律《阿尔巴尼亚共和国刑事诉讼法》。
- 1995年7月12日第7961号法律《劳动法》。
- 1982年6月29日第6599号法律《家庭法》。
- 1993年5月11日第7703号法律《阿尔巴尼亚共和国的社会保险》。
- 1998年8月5日第8359号法律《公民国籍法》。
- 1999年4月2日第8454号法律《人民辩护律师法》。
- 2000年5月8日第8690号法律《选举法》。
- 1995年12月7日第8045号法律《中止妊娠法》。
- 1993年10月19日第7761号法律《防止和控制传染病法》。
- 2000年11月16日第8689号法律《防止艾滋病病毒和艾滋病在阿尔巴尼亚共和国传染法》。
- 1999年9月23日第8528号法律《促进母乳喂养法》。
- 部长会议1996年5月20日第397号决定《给予孕妇和母亲特别保护的決定》。

- 部长会议1998年7月1日第415号决定《关于妇女及家庭委员会的建立及其职能的决定》。
- 部长会议1999年6月3日第267号决定《批准政府妇女论坛1998—2000的决定》。

出版物

- 《1998年阿尔巴尼亚人力资源开发报告》 联合国开发计划署
- 《1999年阿尔巴尼亚国家妇女报告》 联合国开发计划署
- 《2000年阿尔巴尼亚人力资源开发报告》 联合国开发计划署
- 《阿尔巴尼亚妇女和儿童权利，1998年状况的分析》 联合国儿童基金会
- 《妇女和男子III》
- 《1990—1999年劳动力市场的开发》 INSTAT
- 《1998年教育问题年度统计报告》 INSTAT
- 《2000年教育问题年度统计报告》 INSTAT
- 《1994—1998年健康指数》 INSTAT
- 《2001年社会指数年度报告》 INSTAT
- 《生活水平调查结果》，1998年10月 INSTAT
- 《发展、平等及和平行动国家报告》，1995年
- 《阿尔巴尼亚法律规定的婚姻关系》，1996年，Valentina Zace
- 《阿尔巴尼亚社会第三代人的状况和任务》，1998年，地拉那，第4页

附 件

统计资料

表1: 政府总预算的收支差额

单位: 百万列克

	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999
预算收入	8.291	5.168	13.31	33.48	46.83	54.41	52.91	60.35	101.8	124.8
占国内生产总值的百分比(现价)	49	32	26	27	25	24	19	17.8	22.1	23
预算开支	10.87	8.565	21.32	50.68	60.98	74.15	87.59	100.7	141.2	165.1
占国内生产总值的百分比(现价)	65	52	42	40	33	32	31	30	30.6	30.4
政府总预算赤字	-2.58	-3.4	-8.01	-17.2	-14.2	-19.7	-34.7	-40.4	-39.4	-40.3
占国内生产总值的百分比(现价)	15.3	20.7	15.8	13.7	7.7	8.6	12.3	12	8.6	7.4

资料来源: 财政部

表2——劳动力的平衡¹

单位: 千

	1992	1994	1999
人口总数	3 190	3 202	3 373
男子	1 580	1 616	1 662
女子	1 600	1 586	1 711
达到就业年龄的人口	1 849	1 786	1 911
男子	912	900	957
女子	937	886	954
劳动力	1 489	1 423	1 305
男子	782	609	791
女子	707	814	514
就业总人数	1 095	1 161	1 065
男子	588	673	661
女子	507	488	404
登记失业的总人数	394	262	240
男子	194	141	130
女子	200	121	110

¹ “男子和女子” — INSTAT, III。

表3——登记失业率、长期失业率及失业率²

		1994	1996	1997	1998	1999
失业总人数	以千人计	262	158	194	235	240
女子	以千人计	121	70	85	108	110
男子	以千人计	141	88	109	127	130
长期失业人员	以千人计	124.3	120.2	162.6	209	216
失业率	百分比	18	12.3	15	18	18
女子		20		17	21	21
男子		17		14	16	16

表³：按职业类别和性别划分在公共部门就业的人数 单位：%

	1993		1994		1997		1998		1999	
	女	男	女	男	女	男	女	男	女	男
就业总人数	35.1	64.9	36.3	63.7	38.2	61.8	39	61	41.8	58.2
经理人员	20.9	79.1	19.8	80.2	24.2	75.8	24.5	75.5	24.4	75.6
具有大学学历的专家	43.3	56.7	46.2	53.8	46.3	53.7	46	54	45.9	54.1
技术人员	35.5	64.5	45.4	54.6	45.4	54.6	45.3	54.7	45.2	54.8
职员	49.5	50.5	47.1	52.9	49.9	50.1	50.4	49.6	50.3	49.7
工人	32.3	67.7	29.9	70.1	28.4	71.6	29.9	70.1	38.3	61.7

表⁴：1999—2000年按年龄和性别开列的被判刑的人

年龄段和性别	1992	1993	1994	1996	1997	1998	1999	2000
14—18岁								
女	6	2	7	16	1	1	1	4
男	300	242	296	465	91	386	402	413
18岁以上								
女	85	87	83	34	41	64	27	38
男	4 051	3 423	3 609	3 951	1 065	3 130	3 568	3 699

² 《2000年阿尔巴尼亚人力资源开发报告》—联合国开发计划署；《1990—1999年劳动力市场的开发》，INSTAT，第21页

³ 《1990—1999年劳动力市场的开发》，—INSTAT，第15页

⁴ 《社会指标年鉴》，2001年—INSTAT，第33页

表 6: 1920—1997年议会的组成情况

年度	人数		%	
	女	男	女	男
1920	0	37	0	100
1921	0	78	0	100
1925	0	75	0	100
1928	0	57	0	100
1945	6	76	7	93
1950	17	107	14	86
1958	17	171	9	93
1970	72	192	27	73
1974	83	167	33	67
1982	76	174	30	70
1990	81	169	32	68
1991	51	199	20.4	79.6
1997	11	144	7	93

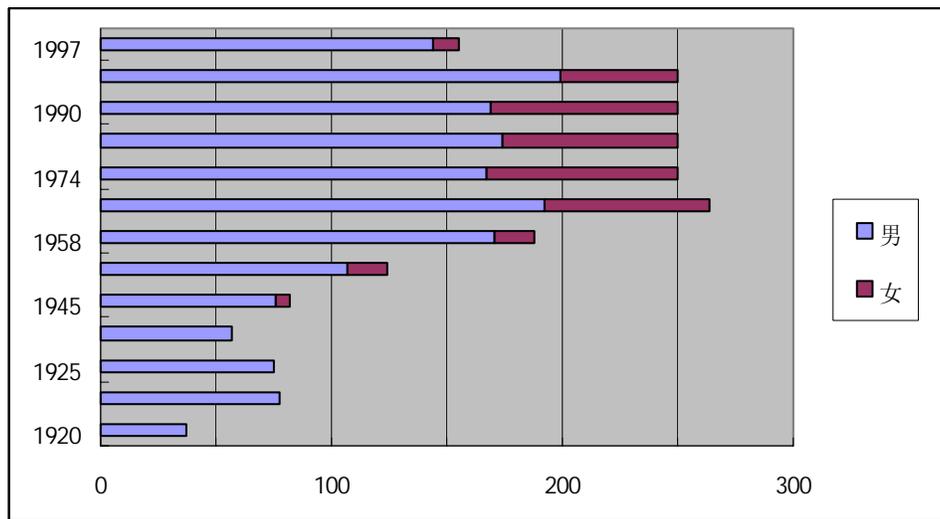


表7: 按性别开列的议会的职务

职位	1991			1997		
	男	女	%	男	女	%
议长				1	0	0
副议长				1	1	50
议会委员会主席				13	1	7.1
小组委员会主席				1	1	50
议会党团主席				6	0	0

表8: 按政党开列的议会组成情况, 1997年6月

	人数		单位: %	
	男	女	男	女
社会党	97	9	92	8
民主党	22	1	96	4
社会民主党	9	1	90	10
其他党派	16	0	100	0

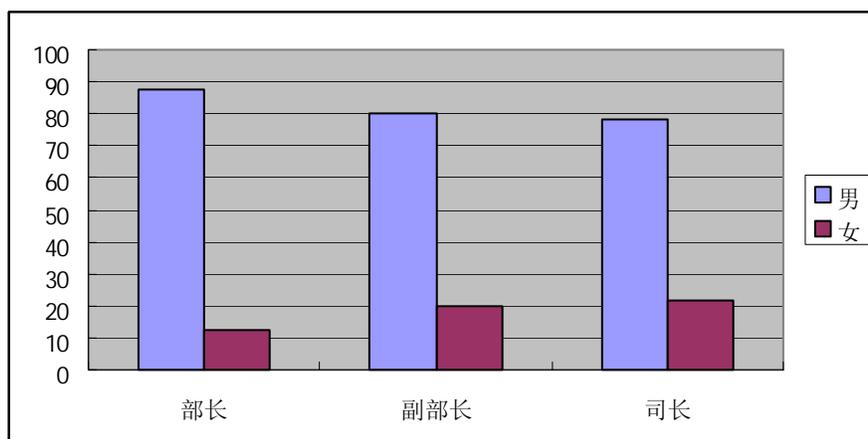
表9: 议会委员会的性别构成, 1997年6月

委员会	人数		单位: %	
	男	女	男	女
司法	12	1	92.4	7.6
外交事务	11	0	100	0
经济、财政和私有化	13	2	87	13
农业和食品	10	0	100	0
工业、运输和贸易	11	0	100	0
教育、文化、科学和体育	9	1	90	10
新闻	10	0	100	0
人权和少数民族	6	1	85.8	14.2
健康和环境	8	1	89	11
劳动和社会事务	11	2	84.7	15.3
国防	9	0	100	0
公安	9	0	100	0
豁免、授权	11	0	100	0

表 10: 政府的构成, 2000年1月

职务	人数		单位: %	
	男	女	男	女
总理	1	0		
副总理	0	1		
部长	14	2	87.5	12.5
副部长	16	4	80	20
司长	82	23	78.1	21.9

表 11: 地方政府选举, 1996年10月



职务	人数		单位: %	
	男	女	男	女
地方行政长官	12	0	100	0
市长	62	3	95.4	4.6
区议会议长	34	2	94.5	5.5
公社主任	308	1	99.68	0.32
市议会成员	886	61	93.6	6.4
区议会成员	866	64	93.2	6.8
公社议会成员	3 443	105	97.1	2.9
区议会秘书	33	3	91.7	8.3
市议会秘书	56	9	86.2	13.8
公社议会秘书	295	14	95.5	4.5

表 12: 按性别开列的法院院长和成员

职务	人数		单位: %	
	男	女	男	女
最高法院院长	1	0	100	0
宪法法院院长	1	0	100	0
上诉法院院长	4	2	66.7	33.3
最高司法委员会成员	13	2	86.7	13.3
最高法院成员	12	5	70.6	29.4
宪法法院成员	8	1	88.9	11.1
上诉法院成员	30	13	69.8	30.2

表 13: 按性别开列的大学教职员工——2000年1月

职务	人数		单位: %	
	男	女	男	女
校长	8	1	89	11
副校长	7	2	78	22
院长	30	6	83	17
副院长	10	3	77	23
校务会成员	151	40	79	21
系务会成员	344	150	70	30
系主任	101	31	76.5	23.5

表 14⁵: 按性别开列的媒体(报纸)从业人员

职务	人数		单位: %	
	女	男	女	男
主任	0	6	0	100
发行主任	0	9	0	100
发行副主任	3	9	25	75
部门主任	12	26	32	68
记者	72	92	44	56

⁵ 包括下述报纸: 1) Gazeta Shqiptare 2) Koha jone 3) Zeri I Popullit 4) RD 5) 《阿尔巴尼亚报》6) Shekulli 7) Republika 8) Ekonomia 9) 55

表 15⁶: 接受初等教育和中等教育的注册学生人数, 单位: %

学年	接受中等教育的注册人数, 单位: %		
	男-女	男	女
1990-1991	97	113	82
1991-1992	72	78	64
1992-1993	70	79	61
1993-1994	72	83	58
1994-1995	60	70	50
1995-1996	55	61	48
1996-1997	65	69	60
1997-1998	63	70	55
1998-1999	67	74	58

表 16⁷: 按类别开列的中学的数量

学年	按类别划分				农村			
	合计	普通中学	专科中学	统一中学	合计	普通中学	专科中学	统一中学
1990-1991	827	75	575	177	568	7	438	112
1991-1992	763	89	209	465	510	20	114	376
1992-1993	650	107	95	448	428	42	17	369
1993-1994	577	161	87	329	371	86	18	267
1994-1995	472	362	69	41	288	267	8	13
1995-1996	430	352	50	24	269	262	1	6
1996-1997	408	337	51	20	259	251	2	6
1997-1998	400	337	60	3	252	247	5	0
1998-1999	394	331	54	9				
1999-2000	386	326	51	9				

⁶ 《2000年教育统计年鉴》，INSTAT，第39页

⁷ 《1998年教育统计年鉴》，第33页；2000年，第47页，INSTAT

表 17⁸: 中学教育方面的一些比例数据, 单位 %

学年	接受中学教育的学生的人数, 单位: %							
	男	女	普通中学	职业中学	全日制中学	非全日制中学	城市中学	农村中学
1990-1991	55	45	28	72	70	30	40	60
1991-1992	51	49	49	51	80	20	46	54
1992-1993	48	52	63	37	87	13	51	49
1993-1994	50	50	71	29	88	12	55	45
1994-1995	51	49	78	22	92	8	58	42
1995-1996	51	49	79	21	92	8	63	37
1996-1997	52	48	82	18	92	8	71	29
1997-1998	53	47	84	16	92	8	71	29
1998-1999	52	48	85	15				
1999-2000	51	49	86	14				

表 18: 全日制教育和非全日制教育的毕业生

学年	合计	女生	全日制		非全日制	
			合计	女生	合计	女生
1990-1991	4 647	2 407	4 029	2 145	618	262
1991-1992	4 373	2 408	3 633	2 049	740	357
1992-1993	4 416	2 431	3 931	2 141	485	290
1993-1994	3 972	2 112	3 343	1 932	629	180
1994-1995	4 436	2 556	3 711	2 135	725	421
1995-1996	4 630	2 606	3 702	2 086	928	520
1996-1997	3 708	1 990	3 295	1 761	413	229
1997-1998	3 861	2 456	2 861	1 821	1 000	635
1998-1999	3 997	2 612	2 953	1 991	1 044	621

⁸ 表 17, 18 《教育统计年鉴》, 1998 年和 2000 年—INSTAT, 第 45 页, 第 56 页

表 19⁹: 1996年 - 1997年按中学划分的毕业生

学院	合计	女生	女生%
机械学院	89	18	20.2
电气机械学院	84	18	21.4
建筑机械学院	85	18	21.1
地质和矿山机械学院	1	0	0
经济学院	481	238	49.4
历史和语言学学院	164	115	70.1
外语学院	207	144	69.5
医学院	432	207	47.9
社会科学学院	50	40	80
法学院	299	127	42.4
自然科学学院	708	439	62
农业学院	164	59	35.9
林业科学学院	65	10	15.3
兽医学院	88	16	18.1
社会科学学院	493	313	63.4
教育学院	240	215	89.5
音乐学院	61	22	36
造型艺术学院	27	7	25.9
艺术布景学院	26	8	30.7
体操学院	81	14	17.2

⁹ 《教育统计年鉴》，1998年—INSTAT，第56页

表 20¹⁰: 1999-2000 学年按学院划分的一年级注册学生

学院	合计	女生	女生%
机械学院	145	53	36.5
电气机械学院	223	37	16.6
建筑机械学院	274	92	33.5
地质和矿山机械学院	91	22	24.17
经济学院	1 084	647	59.6
历史和语言学学院	332	277	83.4
外语学院	429	350	81.5
医学院	299	201	67.2
社会科学学院	149	122	81.8
法学院	206	104	50.4
自然科学学院	776	511	65.8
农业学院	528	233	44.1
林业科学学院	73	17	23.28
兽医学院	44	12	27.27
社会科学学院	917	654	71.3
教育学院	851	791	92.9
音乐学院	54	25	46.3
造型艺术学院	51	19	37.2
艺术布景学院	25	14	56
体操学院	82	20	24.4
商业学院	141	93	65.9
海军学院	48	2	4.16
护士学院	337	276	81.9

¹⁰ 《教育统计年鉴》，2000 年—INSTAT，第 70 页

图表 1: 初等教育领域的辍学率, 单位: %

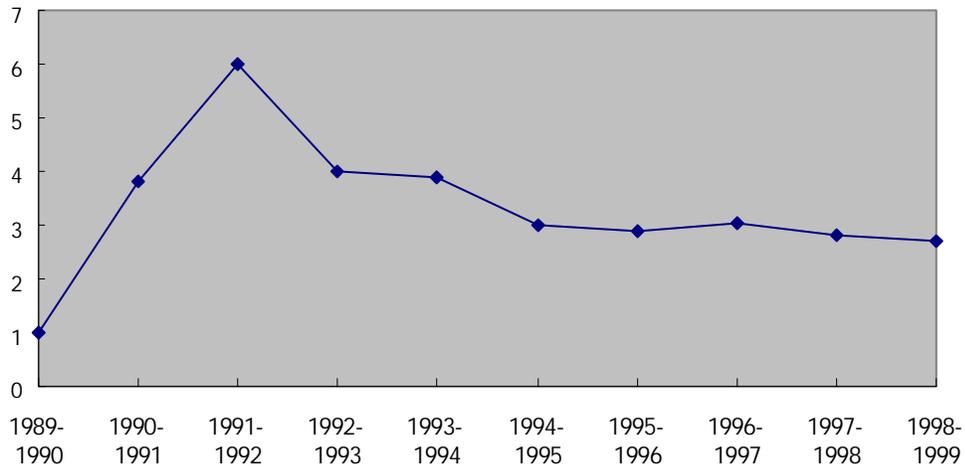
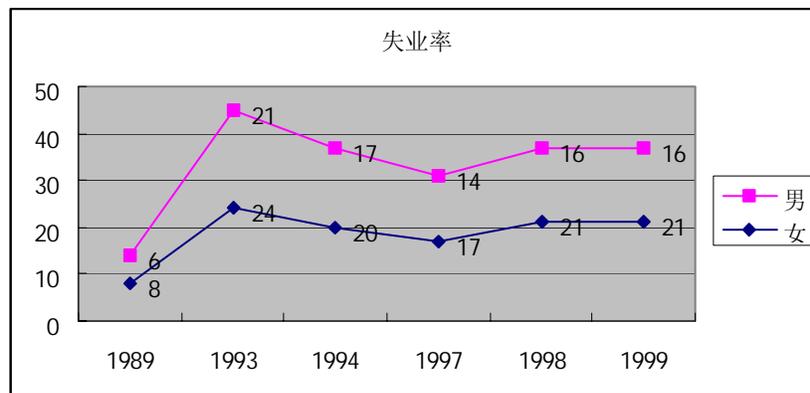


表 21¹¹: 按性别开列的失业率

	1989	1993	1994	1997	1998	1999
按性别分列的失业率	7	22	18	15	18	18
女	8	24	20	17	21	21
男	6	21	17	14	16	16



¹¹ 表 21, 22, 《1990—1999 年劳动力市场的开发》—INSTAT, 第 21 页和第 23 页

表22: 按主要职业类别开列的公营部门雇员的平均月薪

	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000
平均月薪	3 084	4 778	6 406	8 638	9 558	11 509	12 708	14 963
经理	4 595	7 503	10 105	14 067	16 129	19 450	22 750	24 437
专家	3 447	5 334	7 747	10 158	11 554	13 877	15 913	18 159
技术人员	3 044	4 756	6 286	8 237	8 440	9 411	11 951	13 482
职员	2 905	4 674	6 116	7 645	8 483	9 603	12 829	14 415
工人	2 833	4 215	5 701	7 242	7 974	9 119	8 605	12 394

表23: 按性别开列的私营企业经理的人数

年度	人数		
	合计	女性	%
1994	32 968	6 868	20.8
1997	58 626	10 772	18.3
1998	56 453	9 800	17.4

表24: 妇女在各类企业的从业人数

企业类别	合计	1996		1998		
		女性	女性所占百分比	合计	女性	女性所占百分比
农业	1 466	31	2.11	1 241	32	2.57
工农业综合企业	5 231	560	10.7	5 674	606	10.7
建筑	1 417	93	6.56	1 905	124	6.5
贸易	30 750	6 501	21.14	29 370	6 415	21.8
运输	9 117	150	1.64	8 199	157	1.9
服务	9 732	2 342	24	10 042	2 564	25.5
合计	57 712	9 677	16.7	56 453	9 902	17.5

表 25: 1994—1997 年按年龄段划分的堕胎数¹²

年龄段	1994	1995	1996	1997
13-19	3.5	4.9	2.7	3.6
20-34	67	63.2	58	64.4
35+	27.7	19.5	26.4	32

表 26: 1994—1997 年按受教育程度划分的堕胎数

受教育程度	1994	1995	1996	1997
初等教育	2.5	2.5	1.8	0.7
八年制教育	47.6	47.1	47.9	32.9
中等教育	44.3	47.1	45.1	62.7
高等教育	4.7	3.3	3.2	3.4

表 27: 按类别和地点开列的堕胎数

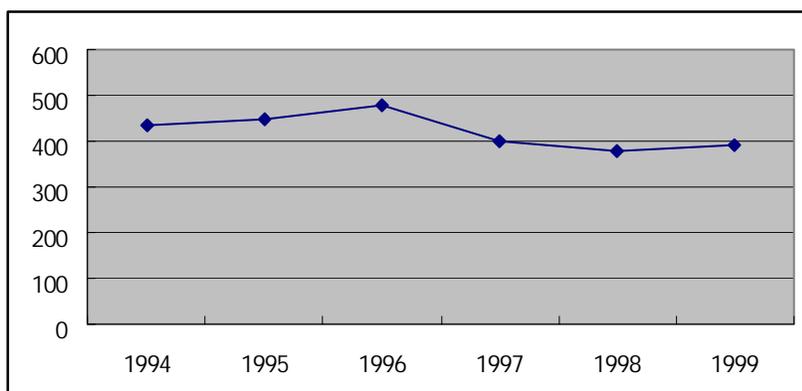
年度	合计	堕胎类别		地点	
		人工堕胎	自发性堕胎	城市	农村
1994	18 361	14 456	3 905	10 455	7 906
1995	17 504	13 615	3 889	9 057	8 447
1996	10 310	8 435	1 875	5 738	4 572
1997	10 564	8 979	1 585	6 312	4 252

表 28: 1994—1999 年的堕胎数¹³

年度	堕胎数
1994	435
1995	449
1996	480
1997	400
1998	380
1999	390

¹² 表 25, 26, 27, 《1994—1998 年健康指标》, 第 99 页和第 100 页

¹³ 《2001 年社会指标年鉴》, INSTAT, 第 28 页



医院服务指数¹⁴

	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000
医院	51	51	51	51	51	51	51
床位总数	9 661	10 371	10 319	10 133	9 480	10 237	10 197
住院总人数	28 199	288 856	289 268	255 203	250 043	265 321	260 770

无床位保健服务机构指数

	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000
无床位医疗中心	2 733	2 507	2 437	2 155	2 257	2 191	2 241
诊所	58	53	53	53	53	51	51
保健中心	702	622	637	602	637	567	611
救护机构	1 973	1 832	1 747	1 500	1 563	1 573	1 579

¹⁴ 《2001年社会指标年鉴》，INSTAT，第28页

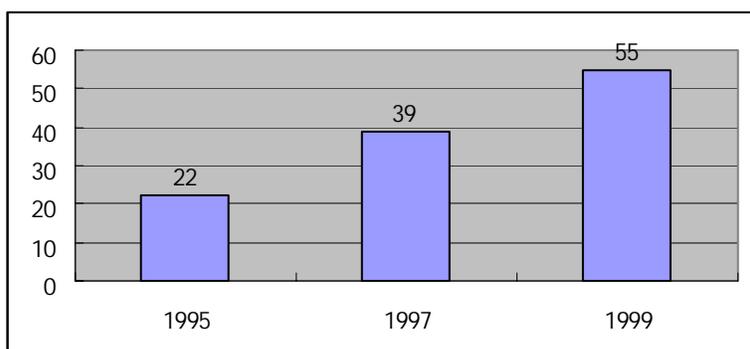
表 29: 婴儿死亡率结构¹⁵

		1994	1995	1996	1997	1998
	活胎数	72 179	72 081	68 358	61 739	60 139
1	按性别开列的死亡人数	2 547	2 162	1 762	1 387	1 215
	男	1 390	1 207	911	737	644
	女	1 152	931	825	628	571
	不详	5	24	26	22	0
2	各个年龄段的死亡人数	2 547	2 162	1 762	1 387	1 215
	0-1天	510	577	219	202	211
	1-6天	318	239	294	262	242
	7-27天	578	445	232	182	132
	28-364天	1 141	901	1 017	741	630
3	死亡原因	2 547	2 162	1 762	1 387	1 215
	传染病	115	106	105	82	55
	肺病	959	752	544	462	368
	胃肠病	333	166	141	129	107
	其他产前黄疸	339	427	398	332	247
	先天畸形疾病	188	215	185	143	165
	其他先天畸形	392	313	216	130	169
	不明	221	183	173	109	104
4	按发生地点开列的死亡人数	2 547	2 162	1 762	1 387	1 215
	机构	1 316	1 142	1 074	880	768
	医院	801	498	483	384	325
	产房	515	644	591	496	443
	家	1 231	1 020	688	507	447
5	新生儿死亡人数	1 040	966	984	937	851
	产前	369	268	343	383	328
	生产期间	161	121	128	90	70
	产后	510	577	513	464	453
6	按居住地开列的死亡人数	2 547	2 162	1 762	1 387	1 215
	城市	759	654	597	457	413
	农村	1 788	1 508	1 165	930	802

¹⁵ 《1994—1998年保健指标》—INSTAT, 第41页

表30: 阿尔巴尼亚的产妇死亡率¹⁶

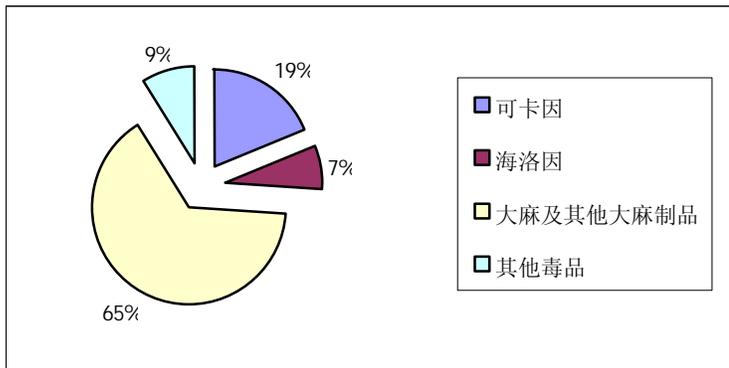
项目	年度				
	1994	1995	1996	1997	1998
15-49岁妇女人数	819 717	835 659	844 790	863 327	863 327
孕妇人数	103 471	104 349	96 092	83 872	78 355
活胎数	72 179	72 081	68 358	61 739	60 139
产妇死亡人数	29	21	22	17	13
<u>产妇死亡率</u>					
每10万个15-49岁妇女的死亡人数	3.53	2.5	2.6	2	1.5
每10万个孕妇的死亡人数	28.2	19.8	25	27.7	16.6
每10万个活胎的死亡数	40.6	28.5	24.8	27.5	21.6
因堕胎死亡的产妇人数	6	3	2	1	0
堕胎导致的产妇死亡率	0.7	0.4	0.2	0.1	0

图表2¹⁷: 每1 000个居民使用毒品的人数

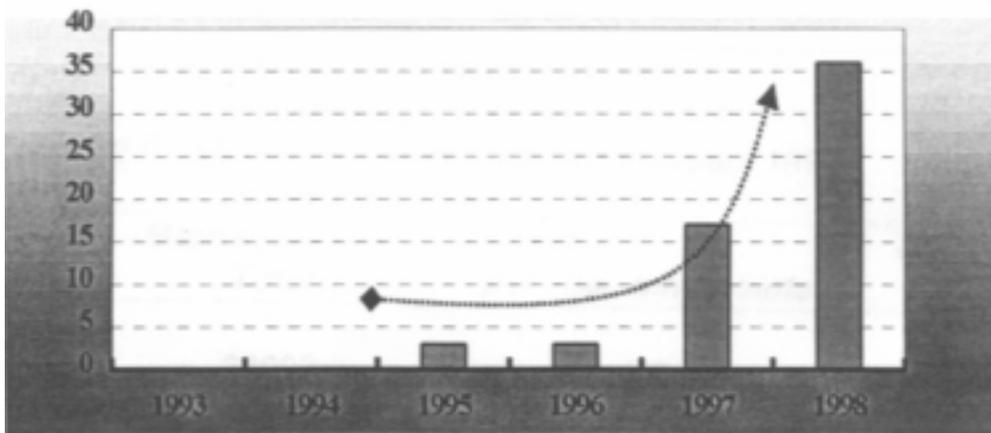
¹⁶ 《1994-1998年健康指标》- INSTAT, 第91页

¹⁷ 图表2, 3, 《阿尔巴尼亚2000年人力资源开发报告》- 联合国开发计划署

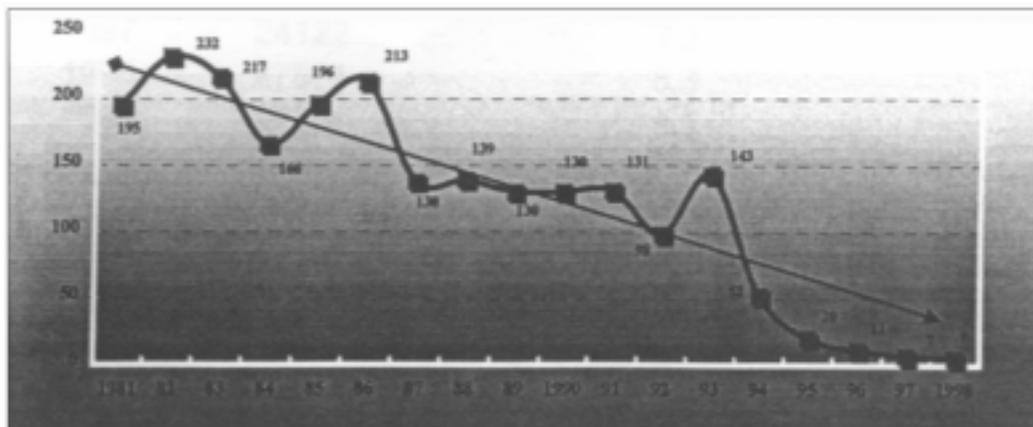
图表3: 毒品的使用



图表4: 1993-1998年的梅毒发病率



图表5: 1981-1998年淋病发病率



图表 31¹⁸: 至少拥有一件耐用品的家庭的分布和所在地区

	地区1		地区2		合计	
	数量	%	数量	%	数量	%
黑白电视	31 767	4.3	193 372	26.4	225 139	30.7
彩色电视	215 170	29.3	265 996	36.3	481 166	65.6
录像机	49 432	6.7	38 555	5.3	87 987	12
抛物面天线	57 473	7.8	94 099	12.8	151 572	20.6
冰箱	222 887	30.4	286 976	39.1	509 863	69.5
洗衣机	169 223	23.1	61 361	8.4	230 584	31.5
洗碗机	5 703	0.8	3 846	0.5	9 549	1.3
吸尘器	68 043	9.3	21 361	2.9	89 404	12.2
厨灶	174 605	23.8	144 326	19.7	318 931	43.5
微波炉	13 378	1.8	9 282	1.3	22 660	3.1
电热器	108 960	14.9	73 238	10	182 198	24.9
木头炉子	69 792	9.5	362 870	49.5	432 662	59
汽油取暖炉	23 498	3.2	15 683	2.1	39 181	5.3
煤油取暖炉	18 253	2.5	6 619	0.9	24 872	3.4
高保真音响	35 362	4.8	32 968	4.5	68 330	9.3
自行车	62 139	8.5	79 615	10.9	141 754	19.4
汽车	7 990	1.1	12 397	1.7	20 387	2.8
轿车	27 987	3.8	19 025	2.6	47 012	6.4
个人计算机	4 771	0.7	850	0.1	5 621	0.8
别墅	5 655	0.8	7 324	1	12 979	1.8
拖拉机	467	0.1	5 298	0.7	5 765	0.8
总户数	248 276	33.9	484 983	66.1	733 259	100

表 32¹⁹: 1990—1999年的结婚率和离婚率

年份	结婚人数		离婚人数	
	合计	每1 000个居民	合计	每1 000个居民
1990	28 992	8.9	2 675	9.2
1991	24 853	7.6	2 236	9
1992	26 405	8.3	2 480	9.4
1993	25 963	8.2	2 251	8.7
1994	27 895	8.7	2 108	7.6

¹⁸ 《家庭生活状况调查结果, 1998年10月》—INSTAT, 第61页¹⁹ 《2001年社会指标年鉴》—INSTAT, 第12页

1995	26 989	8.3	2 331	8.6
1996	27 690	8.4	1 901	6.9
1997	24 122	7.3	1 430	5.9
1998	27 871	8.3	2 005	7.2
1999	27 254	8.1	2 114	7.8

图表 6: 每 100 个婚姻的离婚率

